

SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

GRANDES BODEGAS de vinos de Valdepeñas, Rioja, Mancha y Mallorquines

Sollerenses! Hecha falta en Sóller una casa de confianza que se dedique a la venta de vinos naturales y viene a llenar esta necesidad la que acaba de establecerse en el domicilio que se expresa al pie del presente anuncio, la cual ofrece al público las clases siguientes:

	Ptas.		
Valdepeñas, 14 grados . . .	0'70	Moscatel superior . . .	1'50
Rioja, 14 id.	0'70	Vinagre superior, pura uva, a	0'40
Blanco seco, 14 id.	0'80	y a 0'50 céntimos el litro.	
Mancha, 13 id.	0'60	En toda clase de vinos hay claretos	
Mallorquín, 11 y medio. . .	0'50	y tintos.	
Champañeta, especial de la		Especialidad de la casa en vinos se-	
casa, 14 grados	0'90	cos, teniendo las mismas clases	
		en dulce, al mismo precio.	

Se sirve a domicilio dentro de la población a partir de ocho litros. Existencias de vinos de quince grados especiales para coupajes.

RAMÓN ROTGER CALLE DEL MAR, 102
SÓLLER

Nuevo Restaurant Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas a los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno.

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

IMPORTATION & COMMISSION & CONSIGNATION
BANANES MANDARINES ORANGES
FRUITS ■ PRIMEURS ■ LÉGUMES

Sagaseta & Quintero

Sucesores de *Damián Coll*

2. Rue Française, 2 — (HALLES CENTRALES)

Téléphone: GUTENBERG 63-52

Adresse Télégr.: SAGAQUIN-PARIS

PARIS 1^{ER}

Expéditions de Raisins de Table par Vagons Complets
de 4000 kilos en billots de 20 kilos

CHASSELAS DORÉS
de L'Hérault et du Thor
(Vaucluse)

B. Barceló

Chasselas servants.
Grosvert, clairettes.
Ocellades. aramoods

EXPEDITEUR

Adresse télégraphique

COMMISSIONNAIRE

Adresse télégraphique

BARCELÓ Le Thor
(VAUCLUSE)

EN FACE LA GARE
LE THOR (VAUCLUSE)

BARCELÓ Villeneuve
les Maguelonne
HERRAULT

SPECIALITE DE VAGONS

COMPOSÉS

Raisins - Melons - Tomates - Legumes - Fruits

A LA DEMANDE DU CLIENT

Emballage soigné, 25 ans d'expérience.

¡Mujeres bellas!

No dejéis que la pobreza de la sangre marchite vuestros encantos. La inapetencia, la debilidad, la anemia, el insomnio y el cansancio se curan bien y pronto nutriendo la sangre de hierro y glóbulos rojos con el poderoso Reconstituyente Jarabe de



HIPOFOSFITOS SALUD

Más de 30 años de éxito creciente. Único aprobado por la Real Academia de Medicina. Rechace usted todo frasco donde no se lea en la etiqueta exterior HIPOFOSFITOS SALUD impreso en tinta roja

MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

TOULOUSE (Haute-Garonne)

Importation • Commission • Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Fignes sèches,
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS
LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVES

Adresse Télégraphique: AGUILO-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse



Máquinas para coser y bordar
las de mejor resultado y las más elegantes

WERTHEIM

MAQUINAS ESPECIALES
de todas clases, para la confección de ropa blanca y de color, sastrería, corsés, etc. y para la fabricación de medias, calcetines y género de punto.

Dirección general en España: RAPIDA, S. A.

AVIÑO, 9 - APARTADO, 738

BARCELONA

Pídanse catálogos ilustrados que se dan gratis.

Gran Balneario Vichy Catalán

CALDAS DE MALAVELLA - PROVINCIA DE GERONA
Temporada de 1.º de Mayo a 30 de Octubre

Aguas termales, bicarbonatadas, alcalinas, líticas, cloruradas sódicas
Enfermedades del aparato digestivo—Hígado—Artritis en sus múltiples manifestaciones—Diabetes—Glicosuria—Consolidación de fracturas.
Establecimiento de primer orden rodeado de frondosos parques, habitaciones grandes, cómodas y ventiladas; comedores y café espaciosos; salones espléndidos y elegantes para fiestas y atracciones. Capilla muy hermosa. Alumbrado eléctrico. Campos para tennis otros deportes. Garaje. Teléfono.
ADMINISTRACIÓN: Rambla de las Flores, 18 — BARCELONA.

:: Transportes Internacionales ::

Comisiones-Representaciones-Consignaciones-Tránsitos-Precios alzados para todas destinaciones

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de
NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS

• **BAUZA Y MASSOT**

JAIME MASSOT SUCESOR

AGENTE DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL:
CERBERE (Francia)
(Pyr. Orient.)

SUCURSALES:
PORT-BOU (España)
HENDAYE (Basses Pyrenees)

Casa en Cette: Quai de la Republique, 9.—Teléfono 3.37

TELEGRAMAS: MASSOT

— — Rapidez y Economía en todas las operaciones.

Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

Barthélémy Coll

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: COLL-MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

Transportes Internacionales

TELÉFONO:
6'70

Agencia de Aduanas

Telegramas:
MAILLOL

Martial Maillol

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

Competencia indiscutible en cuestión de transportes.

Perfecta lealtad en todas sus operaciones.

Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.

Extrema moderación en sus precios.

BERNARDO ARBONA et ses fils

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

— PARIS —

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-88

Importation de Bananes

toute l'année

Expédition en gros de Bananes

en tout état de maturité



Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

JOSE COLL

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRES Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: Llorca y Costa—Rue Pons de l'Hérault, 1
BARCELONA: Sebastián Rubirosa—Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbère, 9
Téléfono Cette, 616

Telegramas CERBERE - José Coll
CETTE - Llascane
PORT-BOU - José Coll

Exportación de Naranjas y Mandarinas

— Casa fundada en el año 1898 por Miguel Estades —

VIUDA DE MIGUEL ESTADES

SUCESORA

CARCAGENTE (Valencia)

TELÉFONO C. 21

Frutas frescas, secas y legumbres ..—.. Cacahuets.

SUCURSALES: EN VILLARREAL (Castellón)
EN OLIVA (Valencia)

Para la exportación de naranjas, mandarinas y demás frutos del país

TELEGRAMAS: ESTADES — Carcagente
ESTADES — Villarreal
ESTADES — Oliva

Maisons d'approvisionnement

Importation & Exportation

: Alcover Guillaume :

Rue Paul Bezançon, 9 - Metz. Succursales

Rue Serpenoise
Rue de l'Esplanade
Rue de la Tête d'Or
Place St. Louis

Première Maison de la region de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: ALCOPRIM-METZ.

Téléphone 226.

SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

PRO-ESCUELAS

V

ASPECTO ECONOMICO DEL PROBLEMA

En serie ininterrumpida, en cuatro sucesivas ediciones de este semanario, hemos considerado la enseñanza primaria en Sóller. Nuestros artículos han abrazado la somera exposición de leyes vigentes en la materia, el lamentable estado de la enseñanza en nuestra Ciudad y sus relaciones con la migración y filantropía sollerenses. Hasta aquí la parte expositiva, por decirlo así, de la labor impuesta en pro de un ideal: despertar de la modorra local, orientar las energías morales y materiales hacia una fecunda acción *Pro-Escuelas*.

La Redacción del SÓLLER tuvo la amabilidad, al adherirse a nuestro propósito, de hacerse eco de la atención de los lectores hacia esta campaña. Sin embargo, nosotros dudamos de que tal atención sea todo lo noble y sincera que el caso requiere; conocemos el paño y estamos perfectamente percatados de las dificultades de todo orden que se oponen a ello. Aquí muchos en vez de leer deletrean simplemente; otros no se dan por enterados, exteriormente, de todo aquello no propuesto por ellos, no forjado en la fosforera de su uso particular; los más se encuentran atareados con rencillas personalistas y no pueden levantar su mirada a un metro del suelo, en el que se agitan sus pasiones; algunos de los que les va muy bien en el machito, distraídamente, empiezan a afilar sus armas en la sombra; bastantes, en fin, refuerzan los nudos del bolsillo, poniendo cara de circunstancias, en cuanto olfatean en el ambiente el menor rumor sospechoso.

Pero no importa. A nosotros no nos arredra tal cúmulo de inconvenientes y seguiremos nuestro camino previamente trazado, confiando en que, aunque pocos, algunos nos sigan en estos modestos escritos. Cuatro artículos hemos dedicado a poner de manifiesto el mal y aún pensamos exponer en otros cuatro los remedios posibles. Basta ya de digresiones y entremos en materia.

* *

Los recursos presupuestados por nuestro Ayuntamiento para atenciones de primera enseñanza indican bien a las claras una carencia absoluta de plan en esta vital cuestión. Así vemos subvenciones irrisorias tan sólo a unas escuelas, otras un poco más favorecidas, algunas a las que, además, se les provee de local, y hasta asignaciones para escuelas aún en embrión. Esto en cuanto a las que podíamos llamar pseudo-municipales, porque se da el caso de que el Municipio gasta dinero y casi no tiene escuelas, pues siempre se considerarán privadas; en las escuelas nacionales es sabido que el Ayuntamiento procura tan sólo el local y una consignación general para menaje, reparaciones, etc., que a lo mejor se gasta bonitamente en escuelas privadas, y continúan las públicas con su material defestable. Mirado en conjunto el reparto de los fondos municipales para atenciones de Instrucción Pública, bien se ve desplazado el equilibrio de la balanza según los colores.

En nuestro artículo anterior expresá-

bamos la necesidad de una Escuela graduada para niñas en el casco de la población, con la consiguiente supresión de las dos unitarias existentes. Si no estamos mal informados el presupuesto municipal consigna unas 3.500 pesetas entre alquileres de las Escuelas del Celler y Alquería del Conde y subvenciones de otras privadas creadas y por crear en el interior de la Ciudad. Capitalícese esta cantidad que anualmente satisface el Ayuntamiento, a interés módico, y ya se tienen cerca de 100.000 pesetas para construir o reformar un edificio adecuado donde establecer la nueva Graduada; el desprendimiento de las damas sollerenses podría suplir, si faltara algo, y el personal docente lo facilitaría el Estado, como es natural. Entonces holgarían la mayor parte de las subvenciones a las escuelas privadas, conservando tan sólo la correspondiente a las Madres Escolapias por ser un establecimiento netamente español que completaría con la Graduada a crear el cuadro de enseñanzas para niñas. El estímulo en las demás privadas les haría colocarse a mayor altura para obtener el favor municipal cuando su desenvolvimiento económico lo permitiera.

Para la enseñanza de niñas en los anejos Biniaraix, La Huerta y Puerto dispone el Municipio de unas 1.500 pesetas. Nosotros abogáramos por la creación de tres escuelas unitarias nacionales, pues con la expresada cantidad podrían alquilarse los locales necesarios, como es la obligación del Ayuntamiento en esta clase de escuelas; así la enseñanza de niñas en los referidos anejos estaría adornada de más garantías de suficiencia que las que hoy posee. Hágase todo lo posible en tal sentido y únicamente como mal menor consérvese el plan actual, si fuese prácticamente imposible la transformación en nacionales de todas o algunas de dichas escuelas; en tal caso extremo, que se modifiquen un poco ciertas tendencias y procedimientos.

Para los niños, en el interior de la población, citábamos como indispensables dos Escuelas Graduadas. Una podría instalarse muy bien en edificio propiedad del Ayuntamiento que reúne excelentes condiciones, y que hoy está cedido a Colegio particular; previamente deberían verificarse en él algunas obras que lo adaptasen a las modernas exigencias pedagógicas, y para realizarlas bastaría la cantidad próxima a 25 mil pesetas que se obtendría capitalizando, también a interés módico, lo que satisface el Erario Municipal por alquiler de las escuelas nacionales hoy existentes en el Celler y calle del Cementerio, que se suprimirían. De la enseñanza de niños en los anejos bastaría preocuparse de la escuela de la Huerta, pues en los otros dos ya son nacionales; aquí, en caso de no poder transformarla en escuela pública, es preciso reforzar la subvención hasta un grado decente, pues ha de tenerse en cuenta que no son las mismas necesidades las que soporta un maestro dotado de familia que las de una comunidad que tiene por norma la pobreza y que siempre disfruta de otros ingresos.

Hemos pasado por alto la otra escuela graduada para niños del casco de la población y la explicación de lo del «in-

terés módico» que habrá intrigado sin duda a alguno de nuestros financieros. Estos dos puntos pueden tener infinitas soluciones, pero nosotros los dejaremos para explicarlos en otro artículo, pues nos hemos propuesto señalar tan sólo en el presente la acción que entendemos compete al Ayuntamiento. Habrán observado que éste no puede salir mejor librado con las obligaciones que le asignamos, pues con muy leve recargo de su presupuesto y la orientación antes expresada habría cumplido con su deber. Escaso gravamen, por cierto, representaría la amortización a largo plazo de unas 125.000 pesetas en obligaciones escolares de interés reducido y el poner a tono las consignaciones para material con la categoría de los nuevos establecimientos; téngase en cuenta, además, la independencia económica y mayores fuentes de ingresos que supone el nuevo Estatuto municipal, cuyas circunstancias neutralizan el aumento anual en las partidas para primera enseñanza.

Queremos creer que los hombres escogidos que hoy anidan en nuestra Consistorio se preocuparán de la cultura del pueblo, que estarán impacientes por conocer el informe de la Junta local de Instrucción Pública para corregir defectos y omisiones, si es que existen en el mismo. De los señores que componen la citada Junta esperamos algo bueno; nunca podemos pensar que se reduzcan a una descripción vacua de su visita; a contarnos su impresión velando defectos y exagerando excelencias o a interpretarnos lo más acorde posible el delicioso sonsonete del discursito, preparado con tres meses de anticipación, que indefectiblemente empieza: «Reverendísimo señor Rector, Magnífico señor Alcalde...» Esperamos pues un informe sincero, una visión real de las actuales escuelas, y sobre todo un plan nuevo para que el Ayuntamiento lo ejecute con la cooperación del pueblo. Téngase muy en cuenta que existe un plazo legal, que corre vertiginosamente, para que los Municipios atiendan con el número y clase adecuada de escuelas las necesidades de su población escolar.

La semana próxima insistiremos sobre la actuación del Ayuntamiento en la transformación de la enseñanza, que aún puede resultar más económica para la Caja comunal consiguiendo el auxilio del Estado que también apuntaremos, y despejaremos las incógnitas del «módico interés» y de una Escuela Graduada para niños que falta por planear.

MONTE-GAY.

VERANEANDO

UNA QUIMERA

Cartas a X

Querido amigo: El veraneo, en el campo, tiene sus inconvenientes.

Hay días imposibles de resistir el sol, en plena luz. Y esto obliga a recogerse a la sombra del interior de la casa, en donde, a falta de libros, entretengo mis ocios leyendo algún diario que se cuidan de enviarme de la población.

Hoy, precisamente, en *La Almudaina* he leído una Memoria firmada por nuestro amigo, el notable arquitecto señor Roca, tratando del proyecto de erigir un monumento para entronizar el Sagrado Corazón de Jesús, en Mallorca, sobre el monte llamado *Na Burguesa*, en las inmediaciones de Palma.

Y como yo hubiera, en época anterior y de una manera privada, manifestado mi opinión sobre el sitio, a mi manera, más en armonía con la importancia del hecho, hoy aprovecho la ocasión para exponerla al público.

Nuestras islas hermanas, que forman con Mallorca el archipiélago balear, tienen que obrar mancomunadamente en la fabricación de este monumento.

Y siendo esto así, la Providencia ha de intentar inspirarse en la magnitud del hecho, para buscar un basamento natural que no pueda ser transformado por obra del artista, ni combatido por la acción del tiempo.

Esto, tendría la intención de querer intentar una relativa correspondencia entre las dos magnitudes.

¿Es esto posible? Yo creo que sí, veamos como:

En la parte norte de Mallorca existe este basamento natural, que sería digno del destino a que se le dedicara, por ser el más grande que haya tenido monumento alguno.

Desde su cumbre, se divisan los pueblos de la isla y sus campos, con sus alquerías y masías.

A este inmenso cuadro le sirve de marco el mar, salpicado de blancas gaviotas, inamovibles, que son nuestras islas hermanas. Más allá, en los días sin nubes, se ven las cúspides de Montserrat y abajo, a nuestros pies, espanta la magnificencia del coloso que, al escalarlo, pensamos en el Atlas famoso, que en un principio, según la tradición, sostenía la bóveda celeste sobre sus espaldas.

Me refiero, como habrás comprendido, al *Puig Major*.

En la planicie de esta inmensa cúspide podría construirse el monumento. Pero nada de pirámides exóticas, sino un monumento megalítico, que recordara a los que construyeron los primeros pobladores de nuestras islas.

Alguien dirá: ¡Pero si esto es una quimera, hija de la imaginación, que no puede llevarse a la práctica!

Nosotros creemos que sí. Sólo falta el motor que mueva el proyecto.

Mallorca tiene carreteras que la circundan por todas partes, a manera de balconada, menos por una.

Esta, precisamente, es la parte de la isla que encierra los prodigios más notables con que ha sido dotada por la Creación.

Comprendiéndolo así, se interesó para que se construyera, uno de los mayores prestigios de España; pero circunstancias que no son del caso, impidieron su realización. A la carretera de Sóller a Lluç, está aún en período gestativo.

Esta carretera, estudiada por el ingeniero señor Frontera, faldea el *Puig Major* en una extensión de varios kilómetros. Cualquiera que haya seguido el camino de herradura existente, habrá notado las marcas de bermellón indicadoras del sitio por donde debe pasar. Cuando se llega a *Sa Font Su-Vaume* dels Colls, pasa por una cuenca, o *Coma d'es ribell*, formada por terreno poblado de carrizo y aliagas, y en cuyo fondo se nota *Sa casa de sa neu*. Y de ésta a la cúspide del *Puig* el ascenso es de fácil subida.

¡Ya estamos en la cúspide del *Puig Major*!... En una mañana sin nubes y a la salida del sol, el espectáculo maravilla; tiene una sublimidad espantosa: se siente el vértigo de la altura. El cielo tiene un azul delicado. La tierra brilla como un cristal. El mar parece una alcatifa de esmeralda. Ante tal espectáculo, no habrá persona alguna que, amante de lo sublime, no sea partidaria de erigir el monumento en esta

cima, en donde se comprende mejor lo Divino.

Sólo falta construir la carretera al *Puig Major*, para que la quimera sea realidad. Y sólo falta para construirla que las autoridades, eclesiástica y civil, dirigieran una solicitud al Gobierno, pidiendo esta mejora.

Sería el camino más bello del mundo.

Una vez recorrido *Els Marroigs* se llega a *Montnaber*, teniendo a nuestros pies el valle de Sóller, que parece una colmena de casitas blancas. Luego por *Bini* y *Els Colls* se llega al *Puig Major*. Bajamos después al *Gorc Blau*, portalada de un paraíso, como lo definió el eximio Costa. Más allá pasamos por la *Casa Nova* y el *Torrent de Pareis*, en el sitio llamado *S' Entreforc*, para llegar a Lluch entre bosque de encinas.

Llegamos a Lluch, y para ver la importancia del Monasterio, —en relación con la devoción y el turismo— preguntamos a la superioridad que nos diga aproximadamente el número de peregrinos que anualmente van a rendir tributo a los pies de la Virgen, y de ello, deducimos la consecuencia del salto que daría Sóller en la carrera del turismo mediante una carretera que la uniera con Lluch.

Porque la mayoría de los que van a Inca o Pollensa, completarían el viaje subiendo o bajando por Sóller.

Ahora solo falta que alguien vuelva a recoger la palanca para mover la obra. Años atrás estuvo en tus manos, ¿por qué no la vuelves a recoger?

Tu amigo de siempre,

P. SERRA

Ses Tanques.—Julio 1924.

LIBRO DE LA FAMILIA

Esta útil innovación en el Registro Civil, data del año 1915 y es debida a la feliz iniciativa del entonces *Ministro de Justicia Sr. Burgos Mazo*. No ha llegado a alcanzar en esta ciudad la acogida que merece tan útil documento, y a demostrar su valía en los distintos órdenes de la vida, van dirigidas estas breves líneas.

Trátase de un bien presentado folleto (que así lo calificamos por su tamaño) y se expende en todos los Juzgados Municipales de España al precio de una peseta el ejemplar. Estos Juzgados los reciben del Ministerio de Gracia y Justicia, al que anticipadamente abonan el coste.

Se le ha denominado, oficialmente, «Libro de la familia» y fué creado por una Ley votada en Cortes.

Es obligatoria su adquisición para todos los ciudadanos, al tiempo de contraer matrimonio; aunque los casados con posterioridad a la implantación del citado «Libro», pueden legalmente adquirirlo y su propio interés les aconsejará que deben tenerlo.

Entre sus páginas se contienen impresas las indicaciones del matrimonio celebrado; siguen a continuación espacios para hacer constar la defunción de ambos consortes y once páginas más van destinadas a inscribir el nacimiento y en su caso la muerte de cada uno de los hijos.

El «Libro», debe ser presentado al encargado del Registro Civil cada vez que haya de inscribirse un nacimiento o defunción, según así lo dispone el artículo 5.º de la Ley, para que aquella oficina consigne la referencia correspondiente; devolviéndolo después al interesado.

Las ventajas de orden legal y moral que la posesión del «Libro de la familia» reporta, son varias; pero a simple vista serán observadas las más importantes, que apuntaremos:

1.ª Las inscripciones de nacimiento se han de extender en el acto de la manifestación; sin lo cual no es posible consignar en el «Libro de la familia» la indicación del acto.

Si la inscripción pudiera quedar sin extender, después de consignada la nota en el «Libro», la falta será imputable a los encargados del Registro, y a su costa habría de verificar la inscripción omitida.

2.ª Las confusiones en los nombres y apellidos de los padres y abuelos, en la redacción de las actas, son poco menos que imposibles. Los interesados en esas

inscripciones defectuosas, ya saben los inconvenientes que se han derivado de tales errores.

3.ª El «Libro de la Familia» ahorrará gastos de relativa importancia. El interesado en una certificación del Registro Civil, ha de facilitar los nombres y apellidos de las personas a que ha de referirse el documento y la fecha exacta del acta que motivo la inscripción. Si no lo hacen, la busca es de su cuenta, y por año consultado abonará cincuenta céntimos de peseta.

4.ª Todas esas ventajas de orden económico bastarían para aconsejar la adquisición del «Libro de la familia»; pero no son menos notables las que significan tener a la vista en todo momento el historial del matrimonio con fechas e indicaciones que permitirán desde cualquiera parte del globo dirigirse al encargado de un Registro Civil en España, solicitando una certificación, que la busca no gravará con dispendios ni dilaciones.

Todo ciudadano debe saber que una certificación de nacimiento o defunción vale dos pesetas por derechos, y cuatro pesetas las de matrimonio. Y además, en todos los casos, ha de facilitar un pliego de papel sellado, de clase 8.ª, valor una peseta, para cada certificación. Si constan las fechas exactas, nada más hay que abonar.

El «Libro de la familia» conserva esos datos y ellos son transmitidos a los descendientes, evitándoles molestias y gastos.

Es un recuerdo legado a la posteridad, y, con él, un saludable ejemplo de acatamiento a leyes tutelares que, tentando el egoísmo humano, estimulan las virtudes cívicas.

X.

EL LIBRO DE LA PATRIA

Tiene la Patria muchos libros. No tantos tal vez como convinieran a una mayor ilustración de la mayoría, si no de todos sus habitantes, pero con todo, entre nuevos y viejos, antiguos y modernos, los libros de la Patria son muchos. Entre estos muchos libros hay uno, moderno, reciente, nuevo, que ostenta este título flamante: «El libro de la Patria». No es un libro expósito, no; tiene padre con nombre y apellido, pero que, como estas cortas líneas pueden no resultar un elogio, no hay gran necesidad de nombrarle. Es un libro de la Patria, escrito por y para la Patria, mezcla de apología-descriptiva y exposición histórico-geográfica de la península ibérica e islas adyacentes. Vengamos, pues, a estas islas, perdurablemente adyacentes y vézse hasta qué punto llega al detalle el capítulo que les dedica el susodicho libro de la Patria.

Arribamos por la costa norte, y «llegados a la boca del puerto admiramos por la proa un azulado estanque marino rodeado de colinas adornadas de jardines floridos con huertos naranjeros y, tocando al mar, un pino de singular belleza. Un pino del cual los sollerinos dicen ser descendientes todos los pinos de la isla». No hace falta decir, con este detalle del pino,—el «Pi del Port»—que estamos en el puerto de Sóller. La palabrita esa de «sollerinos» dice también bastante. Pero, además, el libro de la Patria dice otras cosas de los sollerinos. Por ejemplo: «Y estando en Sóller y hablando de bellezas naturales, no quiero dejar de hablar de una belleza natural española que no es un tronco, ni una roca, ni un mar azulado; diré la belleza moral de aquellos sollerinos que de hijos a padres, abuelos y bisabuelos, no han sido reprendidos jamás por la Justicia, ni en su tierra ni en tierras ajenas.»

Así es la prosa corriente de «El Libro de la Patria». Y con esto, a pesar de que el cardinal Despuig se transforme en Despujol,—es un simple insignificante detalle,—nada hace falta añadir para que se vea el buen papel que hacemos en este por antonomasia Libro de la Patria, entre los muchos que la Patria tiene.

Y.

Se desea vender

Una finca rústica naranjal llamada «Ca'n Batistet», de doce áreas, sesenta centiáreas en este término, Sección 9 con una casita.

Y una casa y corral, calle del Mar, n.º 16. Para informes dirigirse a la calle de la Palma, n.º 2.

Futbolístiques

El partit d'infantils projectat pel passat diumenge hagué de suspendre's a darredora hora per haver notificat els menuts de l'*Europa* que no vendrien. Probablement En Zamora influí bastant, sense voler, a la suspensió d'aqueix partit. Un altre pic serà. Aprofitin aquesta pròrroga els nostres per entrenar-se més i més i presentar quantre els de l'*Europa* un notable estol.

Ahir, festa de Sant Jaume, hi hagué un partit a preus populars entre una selecció d'estudiants i el *Mallorca M. S.*, venent els primers amb relativa facilitat per 6 a 0. Però hi ha que veure el grau de ciència futbolística que gasten casi tots els del *Mallorca*, que no són ni de molt una selecció de no estudiants. Se distingí extraordinàriament En Fullana per damunt tots. En Martorell sense tenir un gran capvespre fou del *Mallorca* el qui el seguí en mèrits. Els altres bastant malament. Uns quants no havien jugat mai i prou coneixedor ho feien. Els estudiants tots bé, especialment En Ripoll i En Caselles.

Els *teams* s'aliniaren en la següent forma:

Estudiants: Pizà J.—Vicens A., Caselles B.—Reynés, Ripoll, Mayol—Marqués, Deyà, Puig, Mayol J., Arbona.

Mallorca: Sellés F.—Caselles N., Martorell—Far, Fullana, Bauzá G.—Pizà C., Ferrà, Bernat, Sbert, Sellés J.

Està a la vista que aquest no era un *team* per afrontar-se dignament a l'altre. Si no hi hagués d'haver pinyes no estaria malament organitzar un partit entre dues vertaderes seleccions.

La de no estudiants podria estar composta en la següent forma:

Armengod — Martorell, Seguí — Gay, Fullana, Velasco—Cantarelles, Sellés F., Mas, Vicens J., Borràs. La davantera, naturalment, és susceptible de millorances. Però aquest partit, amb franquesa, no el recomanem.

Demà, C. D. Europa

Sens dupte serà un partit excel·lent el que demà veurem entre la nostra selecció (que segons indicis se presentarà ben completa) i el segon estol del *C. D. Europa* de Palma. Segurament els nostres ho faran de tot per guanyar-los i llevar la mala impressió del 6 a 0 en contra que s'en dugueren fa quinze dies.

Recomanem al públic que es conduïca amb la major correcció i recompensi amb entusiastes aplaudiments les bones jugades d'uns i altres, no guardant amb els nostres l'excessiva severitat de l'altre pic. Per poc que el públic els favoreisca estam segurs de que el triomf serà dels nostres, i ara aquest pic ja és necessari guanyar. A veure si jugadors i públic tots fan els possibles. Sabem que per l'altre diumenge se fan gestions perquè vengui altre vegada el tercer de l'*Alfonso*. Molt ens plauria que es logràs.

REFLY.

En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente del día 23 de Julio de 1924

COMENTARIO (1)

Siendo corta e insípida la sesión municipal correspondiente a esta semana, inevitablemente esta reseña adolecerá de ambas cosas, que no defectos, como ibamos a calificarlas, porque el ser corta una cosa pesada es ciertamente una ventaja.

Cual fugaz meteoro dispósse de la atmósfera consistorial la pasión que daba vida y amenidad a las sesiones. Y la penuria económica, es otro inconveniente para que los ediles den rienda suelta a sus magistrales ideas (al decir esto, no podemos sacarnos de la cabeza las casetas-waters de la playa, ¡tan pintorescas!)

Sin pasión y sin dinero, indefectiblemente falta a las sesiones motivo *de ser*, y

(1) En el comentario anterior, al aplicar la histórica frase «El orden reina en Varsovia» quedé truncado el nombre del autor, diciendo sólo Francisco cuando debía decir Francisco Sebastiani. Valga la rectificación.

por consiguiente, a la reseña también. Pero hay una orden del día abrumadora, a la que hay que dar salida. Si no fuera por ella, ¡qué felices seríamos!

Novamos, para aumentar su amenidad, a incurrir en la ridiculez de prodigar el latinismo sin ton ni son, como cierto gitano que conocemos. A nosotros, que no tuvimos nunca vocación sacerdotal (pues de haberla tenido hubiéramos llegado hasta el fin) no nos ha sido dable aprender de la lengua del Lacio sino alguna que otra frase o sentencia, como aquella de *stultorum numerus est infinitus*, por ejemplo, de cuya verdad estamos plenamente convencidos.

No obstante lo dicho, aquí va la sesión tal como nació. Otra vez, cuando reaparezcan las rencillas a la superficie, que la facilidad con que desaparecieron nos hace dudar de que hayan *del todo* desaparecido, (*som molt mal pensats, nosaltres*), entonces ya serán más sabrosas y animadas.

LA SESIÓN

Con una puntualidad bien manifiesta, sobre la reunión anterior (las, 8'8) dióse principio a la sesión de esta semana, que presidió el Alcalde, D. José Ferrer, y concurrieron a la misma el primer y tercer Tenientes D. Miguel Casanovas y D. Miguel Lladó y el suplente del segundo, D. José Ballesster.

ORDEN DEL DÍA

Fué leída y aprobada el acta, como de costumbre.

Se acordó satisfacer las siguientes facturas:

A D. Bernardo Mestre Bernat 33'75 pesetas por arreglar el carro de la basura; a la sociedad «El Gas» 1.116'71 ptas. por energía eléctrica y fuerza motriz suministrada para alumbrado de la población y diversas dependencias del Municipio y para mover varios motores del Ayuntamiento; a D. José Socías 1.283'60 ptas. por arreglar las líneas telefónicas de propiedad del Municipio y por jornales y materiales invertidos en obras municipales.

También se dió cuenta de la distribución de fondos por capítulos, para satisfacer las obligaciones del presente mes, formulada por la Intervención, que fué aprobada.

Dióse cuenta de una solicitud de D. Antonio Arbona Estades pidiendo autorización para reparar un muro de cerca de su finca, situada en la carretera del Puerto, y del informe favorable emitido por el señor Ingeniero encargado de dicha carretera, y de otros informes favorables de la Comisión de Obras para autorizar a D. Lucas A. Bernat para la colocación de una rejilla sobre un muro de cerca de un huerto de su propiedad, situada en el camino de *Ca'n Creueta*, y a D. José Morell Colom, como encargado de D. Vicente Alcover, para conducir las aguas sucias y pluviales de un almacén propiedad de este último a la fábrica de *Ca'n Padassot*, por medio de una pequeña alcantarilla. La Comisión acordó conceder los permisos solicitados.

Acordóse pasar a estudio de la Comisión de Obras una instancia promovida por don Juan Marqués Frontera, como presidente de la sucursal del «Crédito Balear», para poder efectuar obras en la fachada del domicilio social; otra de D. Juan Casanovas, como encargado de D. Bartolomé Estades Joy, para abrir una ventana en la casa n.º 16 de la calle de Ampurias, y otra de D. Bernardo Galmés, como mandatario de D. José Pons Estades, solicitando autorización para elevar unos tres metros el tejado del edificio n.º 4 de la calle del Sol.

A propuesta del señor Presidente se acuerda exponer a efectos de reclamación, por espacio de diez días, una petición formulada por D. Juan Mayol Serra, como socio gestor de la entidad «Mayol y Cía.», para instalar en su fábrica una legiadora autoclave.

Se acuerda vender a D. Francisco Bujosa Serra los solares números 118 y 119 del ensanche del Cementerio Católico e ingresar su importe (204 ptas. cada uno) en la caja municipal.

Fué aprobado el traspaso de la sepultura n.º 297 del Cementerio a nombre de doña María Sbert Cañellas y de sus sobrinos D. Juan, D. Antonio, D. Jaime y D. José Muntaner Barceló.

Se dió lectura a una circular del Direc-

tor General de Administración Local, señor Calvo Sotelo, inter-sando de los Ayuntamientos expongan su opinión sobre cuáles son las cargas que pesan sobre sus presupuestos y que deben desaparecer, las que convenga modificar o reducir y las que proceda conservar, enviando la respuesta al señor Gobernador, hasta el 31 del actual.

El señor Presidente manifestó que se daría lectura al estudio hecho sobre el particular por ver si se aprobaba.

En éste se abega por la supresión de las cargas que pesan sobre los Ayuntamientos por servicios de quintas, de justicia, catastral, registro fiscal, reformas sociales, timbre, alquiler de escuelas, casas de los maestros y cuarteles de la Guardia civil, medicinas a los militares y guardias civiles, suscripción a la «Gaceta», gastos de delegados gubernativos, plantación de árboles, suministros al Ejército y a la Guardia civil, formación del censo electoral, repartimiento territorial y cédulas, y otras varias. Para remediar tal estado de cosas podrían crearse los organismos necesarios, encargándose de dichos servicios, temporalmente, el Instituto Geográfico y Estadístico.

El Estado debiera librar a los Ayuntamientos no sólo de las cargas señaladas sino de todas las que constituyan un entorpecimiento para su vida económica, como el pago de la cuota provincial.

La Comisión aprobó el estudio leído y acordó remitirlo a la Superioridad.

PROPOSICIONES

El Sr. Presidente dijo que los uniformes de los empleados de pompas fúnebres estaban en ruína, siendo asquerosos, y propuso que se confeccionaran otros nuevos, acordándose según su propuesta.

El señor Presidente manifestó que, juntamente con la Comisión de Obras, había inspeccionado el sitio en que debe construirse la alcantarilla desde la fábrica de embutidos de D. Miguel Lladó hasta el Matadero público, propuesta por el suplente del segundo Teniente, D. José Ballester; mas viendo que resultaba de mucho coste, se había desistido de momento de llevarla a cabo. Pero como varios vecinos de aquellas inmediaciones han decidido ayudar pecuniariamente si se realiza, habiendo ofrecido entre ellos un donativo de 500 ptas. además del terreno necesario para el ensanche del camino, la Comisión Permanente acordó llevar a cabo la mejora que se debatía, aprovechando estos ofrecimientos.

Se acuerda conceder, a su ruego, diez días de permiso a D. Miguel Casanovas para poder ausentarse de esta ciudad.

También se acuerda, a propuesta de don José Ballester, realizar una inspección al andamiaje de la fachada de la iglesia Parroquial, ante el temor de que, a causa del mucho tiempo transcurrido desde que fué colocado, suceda alguna desgracia.

No habiendo nadie más que quisiera hacer uso de la palabra, el señor Presidente levantó la sesión. Eran las 8'42.

Tribuna Pública

Sr. Dr. del SOLLER.

Presente.

Muy señor mío: Una vez más me veo en el caso de tener que solicitar su benevolencia para que se sirva dar cabida en ese periódico a las siguientes líneas, cuya publicación por anticipado le agradece este su affmo. y S. S. q. b. s. m.

GUILLERMO MARQUÉS COLL.

¿ENTRE QUE GENTE ESTAMOS?

Esta pregunta nos la sugieren esos señores «de enfrente» con su peculiar manera de proceder, que no hemos de calificar nosotros, por cierto, porque el público sensato de esta ciudad se nos ha adelantado ya, con su fina perspicacia, en la calificación.

En el penúltimo número de este periódico nos vimos en el caso de insertar una pequeña réplica para desmentir a esos «gauchos», que para inventar conceptos,

especies y hasta leyendas completas nos van saliendo una especialidad, pues que, en su gran sabiduría, confunden miserablemente el sentido de las palabras. Ya vimos entonces como con la misma facilidad saben escribir que una cosa *no concuerda* como que *se contradice*, y hoy, por desgracia, hemos de volver sobre el mismo asunto para, de paso, poner de manifiesto algunos hechos que seguramente habrían permanecido ignorados si esos *buenos muchachos* no hubiesen mentado la soga en caso del ahorcado, como suele decirse, lo que no es muy prudente hacer.

Dicen que dos certificaciones son *inconciliables*, y sin importarles un bledo la falsedad que antes estamparan, de que aquellas *se contradicen*, ni explicar siquiera el por qué son *inconciliables*, pasan a tratar de otros asuntos que no tiene ninguna clase de relaciones con el debatido: «...ya que en cierta ocasión —añaden— tuvo la osadía de refrendar y atestiguar como Juez municipal, la existencia de determinada documentación oficial.»

¿Habrá en todo el globo terráqueo algún mortal que esté en gracia de Dios que haya comprendido lo que el maravilloso cerebro que ha concebido las anteriores líneas quiso expresar?

Nosotros, en el supuesto de que ello diga «que actuamos de Juez municipal» hemos de protestar de esa mentira que se da a la voracidad de cierto público con el santo fin de esparcir todavía al viento una más de esas venenosas e infamantes plumas de la calumnia que luego ya nadie es capaz de recoger, pues que hasta hoy no nos hemos visto honrados con ese cargo honorífico a que se alude, incompatible con el que desempeñamos, como es de todos sabido. ¿Cómo pues, hemos podido «refrendar ni atestiguar como Juez Municipal, algún documento oficial?»

¿Con qué pocos escrúpulos difunden las falsedades ciertas gentes! ¡Y cuán fácil y cómodo les es el difamar y calumniar, sin probar hecho alguno, por supuesto, ni otra cosa que no sea la perversidad de su corazón!... Veámoslo sino:

«Y precisamente ciertos calificativos y conceptos malamente por él empleados, han dado lugar a que la Audiencia confirmara con costas el auto de procesamiento que pesa sobre dicho Secretario por injurias graves inferidas al que fué digno Juez Municipal de ésta, nuestro buen amigo don José Miró Pastor», dice, copiado a la letra, el nuevo cargo que esos infatuados que no ven la viga en el propio ojo y sí la paja en el ajeno, nos han querido dirigir.

Efectivamente, la Audiencia ha confirmado el procesamiento; pero nosotros tenemos absoluta confianza en que el Tribunal, en su día, fallará en justicia, y veremos entonces el comentario que a esas maliciosas frases podremos añadir.

Por de pronto no ha de estar demás que probemos la verdad de esa sentencia que se nos ha ocurrido aplicarles, aunque no sea más que para demostrar a quien nos lea que no es costumbre nuestra la de—como ellos hacen—hablar sin ton ni son. Hanse dado cuenta ahora de que la Audiencia ha confirmado mi procesamiento en el asunto que mencionan, pero siguen *ignorando*, al parecer, y por esto será, sin duda, que hasta la fecha no han dicho con respecto a ellos ni una sola palabra, los siguientes particulares:

Que por la Sala de la Excm. Audiencia fué oportunamente sobreesida la causa que, a instancia de don Salvador Calatayud, se me seguía y por la que, injustamente y contra ley, fuí suspendido algunos días en el cargo que desempeño.

¿Es que no habrá cuidado su Procurador de comunicarle a este buen señor la noticia? Y si se la comunicó ¿por qué no cuidó de informar a los lectores de su periódico del sobreesimiento, ya que les ha enterado ahora de haberse confirmado el procesamiento, derivados ambos del mismo asunto?

No es extraño que aleguen ignorancia en lo que les conviene, porque ya es sabi-



EXCURSION a VALENCIA

Para asistir a las Fiestas y Fiestas, saldrá de este puerto el vapor «**MARIA MERCEDES**» el próximo domingo, día 27, a las cinco de la tarde.

PRECIO DEL PASAJE IDA Y VUELTA:

- 2.^a Clase** con derecho a pernoctar a bordo, en litera . . . **50 Ptas.**
3.^a Clase con id. a id. a id. en cubierta . . . **25 Id.**

La salida de Valencia para Sóller será el domingo día 3 de Agosto próximo, a las nueve de la noche.

Para informes: «**NAVEGACION SOLLERENSE, S. A.**» Príncipe, 24.

do que «no hay peor sordo que el que no quiere oír.»

En cambio, con ese énfasis que suele ser casi siempre hijo de la pasión, proclaman digno Juez al señor Miró, en cuya brillante hoja de servicios constan *méritos* como los siguientes:

Presentó mi padre en 13 de Junio de 1923 una demanda al Juzgado Municipal de Sóller, en juicio verbal, con la petición de que don José Miró, a la sazón Juez Municipal, fuese condenado al pago de 110'25 ptas. importe de una factura de libros impresos con destino al Registro civil, confeccionados por encargo del señor Miró.

En providencia de 17 de Junio, don José Miró mandó que dicha cuenta se pasara, a los efectos procedentes, al Juez de primera Instancia por afectar aquélla al cargo y ser asunto de gobierno interior.

El señor Juez de primera instancia por auto de 14 de Julio del año último mandó devolver las diligencias al Juzgado Municipal de Sóller, y por vía de corrección disciplinaria impuso al señor Miró la multa de cien pesetas.

D. José Miró promovió incidente de audiencia en justicia, que resolvió el Juzgado de primera instancia en 25 de Agosto último, desestimando el recurso.

Y, como es en el señor Miró costumbre, por no conformarse nunca con las resoluciones que se dictan cuando no le favorecen, apeló ante la Sala de Justicia, y ésta, en resolución de 21 de Junio de este año, revocó la apelada en cuanto por ella se desestima totalmente el recurso interpuesto, dejó sin efecto la multa, y en su lugar le impuso la corrección disciplinaria prevista en el número 2.^o del artículo 449 de la Ley de Enjuiciamiento civil.

Esta resolución quedó firme el día 7 de este mes.

El señor Juez Municipal de esta ciudad condenó al señor Miró al pago de los libros para el Registro civil y demás efectos que por su exclusiva cuenta había encargado, así como a las costas ocasionadas por la demanda. Mas no se conformó el Sr. Miró — ¡naturalmente! — y apeló ante el señor Juez de primera instancia, quien, haciéndose bien cargo del voluminoso proceso, no obstante tratarse de un simple juicio verbal, falló con toda imparcialidad confirmando *en todas sus partes* la sentencia del Juez Municipal de esta ciudad. Y no se diga que el muy digno (éste sí) señor Juez D. Luis Díaz pudo torcer la vara de la justicia por tratarse de amigos o enemigos, como dijeron malas lenguas y peores plumas del señor Sereix, pues que al dictar ese fallo acababa de tomar posesión del cargo, recién llegado a Mallorca. De modo que ya hoy es definitivamente firme dicha sentencia, la que seguramente le será comunicada al Sr. Miró uno de estos días.

Y por sí lo dicho en favor de este señor — muy *digno*, personalmente hablando, si se quiere, pero que como Juez ya de esa *dignidad* cabe dudar—fuese poco, podemos añadir algunos datos con referencia a expedientes que se le han instruido derivados de la *justiciera* labor por él realizada desde este Juzgado Municipal:

Uno fué con motivo de haberse negado

a librar una certificación de nacimiento a don Jaime Colom, en concepto de tutor del menor Juan Pizá. El señor Juez de 1.^a Instancia le impuso 150 pesetas de multa con corrección disciplinaria por dicha falta grave, de cuyo fallo apeló ante la Audiencia y la Audiencia confirmó la corrección disciplinaria, reduciendo la multa a 50 pesetas. Hay que añadir, a modo de comentario, que las familias Miró y Pizá viven enemistadas, pues que sus domicilios están contiguos y pleitean por cuestión de una ventana.

Otro expediente por haberse negado a sellar un libro copiador de cartas a don Jerónimo Estades Castañer. El señor Juez de 1.^a Instancia le impuso 100 pesetas de multa con corrección disciplinaria por dicha falta grave, de cuyo fallo apeló ante la Audiencia y la Audiencia confirmó la corrección disciplinaria, rebajando la multa a 50 pesetas. También hay que hacer notar que este Sr. Estades es un hijo de aquel otro que llevan los políticos del bando en que el Sr. Miró milita montado sobre sus narices.

Otro expediente con motivo de cierta recusación injustificada por la que le impuso el Sr. Juez de 1.^a Instancia una multa de 10 pesetas con corrección disciplinaria, de la que no apeló.

Y en tramitación otros expedientes que se instrúan al Sr. Miró cuando se publicó la R. O. creando los Tribunales depuradores; no pudiendo ser fallados dichos expedientes en tramitación ordinaria, o sea por el Sr. Juez de 1.^a Instancia y la Audiencia, pasaron al estudio y fallo del Tribunal depurador. Este alto Tribunal ha fallado estos expedientes condenando al Sr. Miró a un cuatrienio de inhabilitación para desempeñar toda clase de cargo judicial.

Creemos que, después de todo lo relatado, huelgan comentarios. Los hechos indestructibles no necesitan salsa de ninguna especie para que sean más sabrosos; al natural resultan suficientemente interesantes y claros para que el público imparcial y sensato, a quien en todo momento nos remitimos, pueda juzgar.

Continúen, pues, nuestros *buenos amigos* en ese afán que han demostrado hasta hoy por contribuir a nuestra celebridad y vean si convencerán con su *amena charla*—ya que la prosa del SOLLER les resulta «insulsa»—a los incautos de allende el Coll, que lo que es aquí, en Sóller, donde todos nos conocemos, ya no han de engañar a nadie. Nosotros tenemos por seguro que sale siempre a flote la verdad, y que por lo mismo, al final, ha de ver todo el mundo como «se funde la nieve... y queda sólo el reptil.»

GUILLERMO MARQUÉS COLL.



DESPUÉS
que el nene llega, las madres deben conservarse en buena salud tomando el—
Compuesto Vegetal De Lydia E. Pinkham

LYDIA E. PINKHAM MEDICINE CO., LYNN, MASS.

DE NUESTRA COLABORACIÓN

POR UNA PALABRA...

Doña Rosario y Blanca, su hija, estaban sentadas una frente a la otra ocupadas en su labor. Blanca, dominada por una idea, permanecía callada. A ratos suspendía su labor y se quedaba en actitud meditabunda.

—¿Qué tienes, hija? ¿qué preocupación es esa? ¿tienes algún disgusto?

—No, mamá, si no tengo nada...

—Algo tendrás. A mí no me engañas.

—Pero si no es nada. ¡No vale la pena!

—Cuéntame, cuéntame, hijita.

—Ahí verás: Antón, el hijo de don Paco, se me acercó y me dijo...

—¿Qué te dijo?

—Unas cosas muy bonitas.

—¿Te habló de amores?

—No sé si aquello eran amores. Si las cosas que se dicen suenan a música en los oídos, y saben a miel al corazón, sí que lo eran. Sus palabras eran tan tiernas, tenían tal fuerza sugestiva que, quieras no quieras, tenía una que escucharlas toda embelesada.

—Pues, hija, sí, aquello era el amor que venía a pedir albergue a tu corazón. ¿Y tú que le dijiste a Antón?

—Yo nada, mamá.

—¿Si serás tonta!

—Pero mamá... Si cuando oí aquellas cosas que me decía me puse como una amapola... y aquí, en la garganta, se me hizo como un nudo y...

—¿Qué te dijo él entonces?

—Me miraba y sonreía. ¡Si hubieras visto que gracia le hacía aquella sonrisita...

—Y tú callando, ¿eh?

—¿Qué quieres, mamá? ¡Si me quedé emocionada!

—¡Vaya con la chica! Mira que no es de despreciar un jovencito tan guapo, tan simpático, tan rico.

—Pero si yo no he pensado todavía en casarme; soy demasiado joven.

—¡Demasiado joven! Tienes diez y ocho años, niña. A tu edad yo ya había tenido dos novios y tu papá fué el tercero. Cuando se presenta la ocasión, no se ha de despreciar, que los partidos ventajosos no se tienen siempre a mano. Escogiendo, escogiendo, hija, se pasan los años y con ellos los hechizos de la juventud, y entonces se queda una a buenas noches. ¿Sabes lo que es una solterona? Es a los ojos de la sociedad como una mercancía expuesta en la gran feria del mundo a quien nadie puso precio. Es la tía, a la que sus sobrinos le bailan el agua sólo por heredar su hacienda.

—¡Mamá! No es deshonoroso el quedarse solteras. No todas se quedan forzosamente. Unas no se casan porque no les

llega su ideal y antes que casarse a disgusto prefieren permanecer célibes. Otras, sintiendo anegarse su corazón en las dulzuras de un amor místico elevan sus aspiraciones y buscan en el Divino Esposo el ideal de sus amores.

—¡Claro! Todas están solteras a gusto, todas han tenido sus pretendientes. ¡No faltaba más! ¿Crees tú?

—¿Por qué no?

—Pues eres una pazguata. A mí que no me veían con el cuento.

Callaron las dos. La madre empezó a urdir el plan para enredar en la red amorosa al pretendiente de su hija, mientras ésta, guardando un silencio delicioso, se complacía en la sensación agradable, dulce, de su amor incipiente. Soñaba con Antón y lo veía bello, simpático, adornado de todas aquellas perfecciones con que la fantasía de una joven enamorada es capaz de embellecer al oído de sus amores. Al reproducirse la escena aquella en que estuvo tan silenciosa, se ruborizó de su azoramiento y se dijo: «Si volviera Antón... si me repitiera aquellas palabras... no sería yo quien me quedara atascada; le hablaría, sí, le hablaría... ¡Pero si no vuelvel...»

Y volvió, con no poco contento de la madre, y alboroz de la hija. Desde aquel día empezaron los dos jóvenes su charloteo amoroso, diciéndose con voz cariñosa, palabras tiernas, emocionantes, que, como mariposas, volaban de corazón a corazón dejando en ellos el aroma de las gayas flores del amor. Así todos los días iban devanando la madeja del hilillo de oro con que habían de tejerse su felicidad.

Como en la historia de todo amor no falta nunca una nubecilla que empañe el cielo de su dicha, no faltó tampoco en aquellos amores. El monstruo de los celos depositó su poquito de acibar en aquel corazón sencillo, que, por primera vez, experimentaba las deleitables sensaciones del amor.

Blanca empezó a temer a la infidencia de Antón. Su fantasía le forjó fantasmas que iban a arrebatarle su bien querido, y se puso triste, muy triste...

Al visitarla, no tuvo aquel día para su amado, como las otras veces, una sonrisa en los labios, ni una palabra cariñosa de bienvenida. En aquel corazón de niña no cabían fingimientos. Estaba triste y no sabía ocultar su tristeza.

Al verla tan triste, Antón le preguntó:

—¿Qué tienes, Blanca? ¿Qué te pasa? ¿Por qué estás triste?

—No sé.

—Cuéntame, Blanquita.

—Sucedió, Antón, que anoche, cuando me hube acostado, sentí una tristeza tan honda que me hizo derramar lágrimas y me arrancó suspiros. Sentía como las pesadillas de un sueño. Veía allá lejos una

sombra semejarle a una de aquellas que se ven en los delirios de la fiebre, y aquella sombra iba acercándose, acercándose, hasta que al llegar frente a mí, como por ensalmo la sombra se convirtió en una doncella hermosísima, esbelta, de rubios cabellos, labios de amapola y ojos de cielo. ¿Has visto tú alguna vez entre sueños la imagen de esa mujer? ¿Te has deleitado contemplando su hermosura? Aquella mujer me fué portadora de tristes presagios. ¡Qué pensamientos más lúgubres pasaron por mi mente! ¡Qué nubarrones más negros nublaron el cielo de mi felicidad! ¿Qué fué aquello, Antón? ¿Era un sueño, un delirio de mi fantasía? ¿Qué era aquello?

—Pues mira, si eso parece un cuento de hadas. Seguramente habrás leído alguna novela de esas fantásticas y te habrá sugerido este sueño.

—Yo no leo novelas, Antón. En el colegio nos decían que las novelas eran muy malas y que no habíamos de leerlas.

—No serán todas.

—No sé.

—¿Qué tono más plañidero das a tu voz! Aquello fué un sueño. ¿Quién hace caso de los sueños? ¿O crees tú en ellos?

—Los sueños, ¿no pueden convertirse alguna vez en realidades? ¿No podría algún día esa mujer robarme el cariño que me tienes?

—¡Celos tenemos! Ya te he cogido en el garlito. ¿De modo que con tus artimañas, con tus ardides de niña celosa, querías sorprender en mí un gesto, un cambio de voz, un estremecimiento tal vez que confirmaran tus infundados recelos? ¿Qué comadre se te vino con los chismes de la niña rubia que tanto te escuece? ¿No sabes tú quien es esa niña rubia? Pues hija, es mi prima Carmen, con la que deberes de parentesco y de cortesía me obligan a estar atento, a obsequiarla, a hacerle agradables los días que ha venido a pasar con nosotros. ¿O querías tú que me mostrara con ella huraño, descortés? Entonces, ¿qué iba ella a decir de mí a mis tíos? ¡Blanca, Blanca! ¿Dudas tal vez de mi fidelidad, de mi cariño? ¿Crees que te estoy representando una comedia de amor? No y mil veces no. Tú sabes que para tí fueron las primeras flores que el amor hizo brotar en mi corazón, que en torno tuyo vuelan siempre mis pensamientos, que me son mensajeros de dichas sin fin, que te amo, que te adoro...

Hubo un momento de embarazoso silencio.

Antón intentaba leer en los ojos de su amada el efecto que le habían causado sus palabras. Blanca, emocionadísima, balbuceó algunas palabras de disculpa y puso su vista en el suelo...

Aquellas relaciones se prolongaron demasiado tal vez y la confianza acortó ciertas respetuosas distancias. De ahí que en cierta ocasión se deslizara de los labios de Antón una palabra poco decorosa. Era la pasión desenfundada que llegaba disfrazada con los ricos cendales del amor. Al oír Blanca aquella palabra, se sintió herida en lo que tenía en más estima: en su honor. Entonces se ruborizó, bajó los ojos, bañados de lágrimas, y, haciendo en aquel instante sacrificio de su afección, rompió para siempre el idilio de sus amores.

MARCELO.

Manacor, Julio de 1924.

TEDIO

Entre mis manos que arden, las tuyas abandona. Nos hemos encontrado en día de bondad. Tú me darás tu gracia de reina sin corona yo el canto de poeta sin inmortalidad.

Conozco bien la causa de tal melancolía. Tu corazón vertía el más sublime anhelo; volando en las alturas, a la agria medianía cual Icaro caíste del azulado cielo.

A más gloriosos días estabas tú llamada mas no salió a librarte el príncipe ideal; nacida a contratiempo, Elsa desventurada, no oíste la trompa del hijo de Parsifal.

Yo sé de tu figura todo el secreto mágico; leo también cuál era tu altísimo destino; de tus arcadas cejas conozco el signo trágico y la color aurífica de tu pelo divino.

Has sido de las damas robadas a la Historia sólo porque nacieron un día presto o tarde; que presidir podías un siglo de alta gloria cual impalpable Musa que impregna todo un arte.

Yo también lloro triste mi vida infortunada y con escasa fuerza emprendo largos vuelos; voy con mi sombra muerta de arcángel de barriar y sufro la punzada de inútiles anhelos. [da

Astrólogo, he tomado lucernas por estrellas, saqué como alquimista, del oro un plomo vano; soy de aquellos que, yendo a las ciudades bellas, a la mitad se rinden y mueren en el llano.

Y así tú puedes serme compañera y amiga, pues conozco la fiebre de tu pecho y el mío; nuestras almas sucumben de idéntica fatiga; tus lágrimas, las mías, hacen un mismo río.

Vamos; y en las inmensas llanuras del fastidio, en plena soledad y sin ningún encanto, de mi jardín estéril, como único subsidio, para tu cabellera tendrás la flor del cardo.

De inéditas grandezas haremos la memoria llorando los anhelos del bien no conseguido; de dichas no vividas me contarás la historia, yo las bullentes páginas de libros que no he escrito. [crita.

Como los vagabundos que en pobre juglaría pasean la corona y el cetro de cartón, sacaremos del fondo de vil guardarropía misérrimos laureles y alhajas de latón.

Sobre tales despojos de gloria reclinada removerás cenizas de un fuego ya extinguido; y juntarás tu boca de emperatriz frustrada con mi frente sombría de genio incomprendido.

MIGUEL SANTOS OLIVER.

Folletín del SOLLER -9-

FRENTE A FRENTE

POR GUY CHANTEPLEURE.

de azúcar cande, como el de las selvas mágicas de los vetustos cuentos alemanes.

En las fiestas íntimas siempre hay exceso de gente... Numeroso concurso se aglomeraba alrededor del abeto de Noél. Marisia, que vestía de blanco, mantenía-se algo apartada de los demás. El corazón le latía apresurada, impacientemente. La señora Letourneur se acercó a ella. Seguía un joven corpulento en el que sólo resaltaba al pronto la barba, una luenga, muy luenga barba negra, que se le comía la mitad del semblante. Parecía tímido y llevaba los brazos colgantes como un gran peso que le estorbaba. La señora Letourneur sonrió benévola y dijo a Marisia:

—Proto empezará el baile, señorita, y... he aquí a un buen bailarín de boston que desea ser presentado a usted.

Marisia comentó para sí: ¡Un bailarín este barbudo!...

—Don Felipe Jumel—presentó la señora Letourneur.

La joven ahogó un grito, grito instintivo de su corazón, que equivalía a decir: usted se equivoca, señora; este hombre no es él.

Admiróse Marisia de que las bujías continuasen ardiendo y de que el suelo no se hundiera, tan vacilantes veía a las unas, tan movedizo al otro. ¿Cómo y mediante qué fórmula vulgar respondió al saludo del bailarín?... Jamás pudo acordarse de ello...

En aquel momento, precisamente, un criado anunciaba, desde el otro lado del árbol de Noél:

—El señor duque de Groix.

La señora Letourneur corrió al encuentro del visitante, exclamando:

—¿Usted, señor duque?... ¡Qué agradable sorpresa y cuánta amabilidad la suya!...

Una voz contestó:

—Quería, señora, desearles felices Navidades y, al propio tiempo, obsequiar a sus niños con algunos juguetes...

Marisia creía soñar... ¿De quién era aquella voz?...

Los grupos se entreabieron, dejando paso al recién llegado, que se mostró a plena luz.

Marisia no se había engañado, no soñaba. Creía ella conocer sólo de nombre al duque de Groix, al que pocos días antes se figuraba como un anciano de blanco bigote, y sin embargo, conocía, mejor dicho reconocía aquella voz atrayente, aquella elegante y esbelta figura, aquellos ojos reidores, aquel bigote castaño... ¡Qué farsa cruel había representado el picaro! ¡Cómo debió reirse de Marisia con el otro! Y... ¡cómo la atormentaba aquella presunción!...

María Dionisia estaba avergonzada; María Dionisia se sentía mal y presa de un soño deseo: el de huir, huir a toda costa.

Indiferente a lo que los concurrentes pudieran pensar de su capricho súbito o de su descortesía, atravesó el salón y se detuvo ante la señora Letourneur, que hablaba, de pie, con el duque de Groix.

—Excúseme usted, señora—dijo,—si me despido tan bruscamente. Me encuentro mal, efecto del calor tal vez...

—Pero—repuso muy sorprendida la señora Letourneur—usted no puede marcharse sola, mi querida niña... Aquí la cuidaremos a usted. ¿La señora Hebrón está enterada de su dolencia?

—¡Oh no! Ni le diga usted nada—supli-

có Marisia—. Está entretenida ahora con sus hijos. Además, estoy tan acostumbrada a salir sola...

El acento de la joven revelaba involuntariamente su amargura.

—Es demasiado tarde, de noche ya...—insistió la señora Letourneur.

Marisia fingía no ver al duque, pero éste se acercó y, dirigiéndose a la señora Letourneur, propuso:

—Como dispongo de poco tiempo y me veré obligado a retirarme en seguida, aunque lamentándolo, ¿quiere usted hacerme el obsequio de indicar a esta señorita que mi auto está a su disposición y que, si lo acepta, no tiene usted inconveniente en confiar a un antiguo amigo como yo el cuidado de acompañarla a su casa?...

Marisia quiso protestar, pero las palabras sin sentido que en su turbación pronunció perdiéronse entre las calmosas expresiones de agradecimiento de la señora Letourneur.

Y sin transición, como por arte de encantamiento, Marisia se halló sentada al lado del duque de Groix y respirando la tibia atmósfera del hermoso carruaje.

(Continuará)

DE L'AGRE DE LA TERRA

CATALUNYA PERD EL SEU POETA

N' Angel Guimerà es mort! L' autor il·lustre de *Mar i Cel* i *Terra Baixa*, el gloriós cantor del Poble i d' En Claris, el patriarca venerable de les lletres catalanes, ja ens ha deixat per sempre! Ja no el veurem mai més, mig cec, avançar-se encara de l'escenari estant, per a rebre els aplaudiments i les aclamacions del públic entusiasta, aplaudiments i aclamacions que identificaven el poeta amb la nostra terra pairal. Ja no el veurem tampoc, mai més, creuar els carrers, la testa venerable vacil·lant, amb el sol·lícit ajut de les senyorettes Aldavert.

Però ara i sempre, mentre existeixin la terra catalana i el nostre idioma pairal, el nom de Guimerà viurà a la memòria, al cor i als llavis de tots els catalans. Manelic, Said, Blanca, Marta, Nuri, tots els personatges que el seu geni portentós creà, vetllaran la seva glòria. I els seus versos immortals, alenada de la història de la nostra terra, la nostra terra mateixa feta poesia i ritme, inspiració i verb, superaran la distància dels segles i els trasbalsos dels esdeveniments polítics.

Guimerà, com Mossèn Cinto, com Maragall, era un veritable poeta nacional, intèrpret del sentiment d' un poble, bard i vaticinador alhora, és a dir, el cantor de les gestes pairals i el profeta de les plenituds de l'esdevenidor.

N' Angel Guimerà ha mort com havia viscut: pensant en Catalunya. L' emoció profundíssima que ha causat arreu la notícia de la seva mort, gairebé sobtada, demostra la immensa popularitat que gaudia el gran poeta i el gran dramaturg. Totes les classes socials, tots els estaments de la terra, l'estimaven i el ploren. N' Angel Guimerà no pertanyia a un grup polític ni a un estament social. Pertanyia a tota la terra catalana.

Al Cel sia el gloriós autor. I del Cel estant vetllí per la glòria i l'esdevenidor de Catalunya, a la que tant estimava i que tant l'estimava. Que Catalunya no oblidarà mai el seu nom. Passaran els segles i el nom de Guimerà no passarà. Hauria de desaparèixer Catalunya, i encara, amb el record de la terra pairal esvaïda, viuria el nom del gran poeta.

Catalunya no ha mort, digué En Guimerà l'any 1889 en començar el seu discurs de Presidència dels Jocs Florals. I mentre Catalunya no mori, el nom de Guimerà viurà. Però, avui, que sentim la punyida dolorosa de la separació material, no podem contenir el nostre dol ni les nostres llàgrimes. Plorem damunt el cadàver gloriós, com plora Catalunya.

L' ENAMORADA

Quan s'alça la llum clara
sobre els casals ensopits,
com el rostre d'una mare
vora sos fills adormits;

descaçadeta i sens roba,
perquè no em senti ningú,
la finestra de ma alcova
vaig obrir pensant en tu.

I cobrint-me amb les cortines,
esborronada de fred,
pel mig de les clavellines
guaïto al mar poc a poquet.

I ell al veure que es daleixen
mos ulls endins la verdor,
i a l'escollar com se queixen
mos llavis per ton amor,

alça el pit i s'encoratja
fins ací volent pujar,
i fa camí per la platja
de tu venint-me a parlar

Recorda nostra ventura
que se n'ha anat per mai més
i en ma finestra murmura
ton xiuxejat i ton bes.

Fa esment de nits d'alegria
que, ans de veure't arribar,
pel remor ja et coneixia
de tos remos sobre del mar.

D'aquelles hores passades
en ta barca lluny del món,
entre dues estelades:
dalt i baix, fins l'horitzont.

De quan a ton pit m'atreïes
confonent el sospirar,
i per sentir el que em deïes
callaven el vent i el mar.

De llavors que, condormida
de la barca al balanceig,

se'n duia ta veu sentida
d'onada a onada l'oreig;

i jo, tot baix, sens pensar-hi,
seguia el teu cant d'amor
jugant amb l'escapulari
que duïes sobre del cor.

D'aquell tornar a les roques
la llum primera advertint,
quan per trobar-nos les boques
els remos ens queien sovint.

I aquell adéu, que bé dura;
i aquell repetir jo t'am,
abraçat a ma cintura
com una ridolta a un ram!...

Tot el mar m'ho sap retreure
de la lluna a la claror,
venint a mos peus a jeure
com tu en les hores d'amor.

Més quan fuig la nit formosa,
i es va el soroll despertant,
i l'horitzont és de rosa,
i passen les aus cantant,

de ma finestra recullo,
besant-los, tots els clavells,
i assobre el mar els desfullo,
que juga i se'n torna amb ells.

I mentres al lluny rondina
el mar on el sol rellú,
mon cap al coixí s'inclina,
i torno a somniar en tu.

ANGEL GUIMERÀ.

ANGEL GUIMERÀ

La poesia catalana ha tingut en el venerable mestre que acaba de desaparèixer la figura més alta i significativa. La seva llum il·lumina cinquanta anys de la nostra literatura. Desde l'any 1875 en que Guimerà obté als Jocs Florals el seu primer accésit, fins a 1923, data del «segon llibre de poesies», el poeta de «L'any mil», projecta el seu geni damunt totes les promocions literàries que es succeïxen. Poeta encès i tempestajant, totes les passions han cantat en el seu vers. La lírica guimeraniana és feta de foc i d'acer. Hi creïxen, també, però, les roses blanques de la melangia, i quan la inspiració que ama els grans escenaris es reclou entre les llunyanes parets fumades de la llar o evoca les cançons dolces de la mare, dirien que un plor silenciós, greu, viril, apaga la remor apassionada.

En l'obra d'Angel Guimerà podeu cercar-hi l'idil·lic, l'heroic, l'elegiac, pàgines de la tendresa de «l'escala de la pomera» conviuen amb els versos ferrenys de «La mort del juglar»; «L'any mil» i «Poblet», llameguenants, lívids de passió, precedeixen les estrofes emocionades que diu el poeta «A una morta». La lírica d'Angel Guimerà és tot un món; hi xiulen els vents de la muntanya; hi gemega la soletat dels camps; hi canta sovint l'ocell dalt de l'arbre.

Ara, en el moment dolorós i senzill del traspàs, quan, amb tot el nostre poble, plorem la mort del poeta, costa d'anar-se aturant a cada recolzada de la seva obra i gustar-hi les més amagades sentors. Fixem-nos, però, en un caire de la poesia d'Angel Guimerà: Guimerà, poeta civil.

Els records, les engúnies, les volences de Catalunya, han brollat, clars i belles, en els versos de Guimerà. Si Maragall, que era, a més a més de poeta, intel·lectual, «sentia i pensava pel seu poble», Guimerà ha sentit i ha pensat amb el seu poble. Cap passió no ha cremat una roentor tan viva en els seus versos com la passió col·lectiva.

Catalunya plora avui, profundament trasbalsada, la mort del poeta gloriós. El nom d'Angel Guimerà és com un pont entre les dues Renaixences literàries: cim altíssim de la del segle passat, no era absent a la d'ara. Joves i vells s'aplegaven a l'entorn de la seva figura. Ara sembla com si un arc molt bell s'hagués romput. Però, així com el poeta veia l'Arc de Barà, fet arc de Sant Martí el dia de la fi del món, així avui les despulles mortals del poeta són ja claror d'eternitat.

T. GARCÉS.

NOTES BIOGRÀFIQUES

En Guimerà va néixer a Santa Creu de Tenerife, el 6 de maig de 1849. El seu pare, fill d'una antiga família del Vendrell, va anar a Canàries per ajudar a un oncle seu que hi tenia establert un negoci de vins.

El català del Vendrell al cap d'uns quants anys d'estada a Santa Creu es casà amb Margarida Jerge, filla d'una família establerta a les illes feia més d'un segle. D'aquest matrimoni neixia el que havia d'es-

ser el poeta més popular i més representatiu de Catalunya.

Quan En Guimerà encara no havia fet set anys, el seu pare decidí liquidar el negoci i traslladar-se amb tota la família a la pàtria enyorada, i tornà a Barcelona, instal·lant-se de moment a casa d'un germà que vivia al carrer de les Freixures.

En Guimerà passà la seva adolescència en terres del Vendrell, i allí pot dir-se que s'operà la reintegració total i definitiva del poeta a la seva pàtria natural. L'esperit del poeta es desvetlla al contacte d'aquells camps i d'aquelles platges: allí nasqué a la vida sentimental. El tresor emotiu que recollí aleshores, l'ha anat desgranant de cap a cap de la seva obra. D'allí neix aquella tendra ingenuïtat, aquella clara dolcesa que de tant en tant refresca la seva obra roenta i tumultuosa.

Als catorze anys, el poeta entrà al Col·legi dels Escolapis, de Barcelona, d'on n'eixí al cap de tres anys per quedar-se al costat del seu pare, començant a escriure les seves primeres poesies, en les estones que les ocupacions li ho permetien. L'amistat amb el que després fou l'historiador En Jaume Ramon i Vidales, notari del Vendrell, el decidí a escriure sempre més en català, publicant la primera poesia «El rei i el conseller» en el periòdic literari «La Gramalla». Des d'aquella data anà intensificant la seva producció poètica, de manera que quan en 1872, ja mort el seu pare, vingué a instal·lar-se definitivament a Barcelona, el seu nom era ben conegut a tots els centres literaris ciutadans.

Al cap de poc temps de viure a Barcelona, En Guimerà ja havia lligat amistat amb tots els literats i artistes d'aquell temps, les reunions i penyes dels quals freqüentava assiduament.

En els Jocs Florals de l'any 1875 guanyà un accésit a un premi extraordinari otorgat a En Pitarrà. La composició premiada era «Indibil i Mandoni», que llegida en el sopar que era costum de celebrar l'endemà dels jocs, va produir una sensació formidable. En els Jocs de 1876 guanyà la Flor Natural, i en els de l'any següent se li concediren els tres premis ordinaris, proclamant-lo Mestre en Gai Saber. Les composicions premiades foren: «Cleopatra», «L'any mil», que hagué de llegir-se dues vegades entre un esclat d'aclamacions, i «El darrer plant d'En Claris».

Poc temps després d'arribar a Barcelona entrà a formar part de «La Renaixença», que feia dos anys que sortia, de la qual passà a ésser-ne director fins a l'any 1886.

A l'any 1874 entrà a «La Jove Catalunya», que fou la primera entitat catalanista que existí. A partir d'aquest moment actua intensament en la política catalana, prenent part en molts actes, en els quals pronuncià importants discursos patriòtics. En 1888 redactà el missatge que Catalunya dirigí a la reina regent d'Espanya amb motiu de la visita que féu a Barcelona amb ocasió de la famosa Exposició Universal d'aquell any. A l'Assemblea de la Unió Catalanista de Manresa, 26 de març de 1892, on s'aprovaren les famoses Bases, que foren el programa d'aquella etapa del catalanisme, llegí el seu discurs «L'autonomia de Catalunya». En 1894 fou elegit president de la «Unió Catalanista», i aquell mateix any presidi l'Assemblea de Balaguer.

A l'any 1895 fou elevat a la presidència de l'Ateneu Barceloní. L'elecció d'En Guimerà, significa l'entrada solemne del català al nostre primer centre cultural. Aquella sessió inaugural fou una veritable batalla; l'elecció es disputà pam a pam, i assolida la primera victòria, calla recollir-ne el fruit. En Guimerà es dirigí al seient presidencial amb el seu discurs sobre l'idioma, entre l'expectant silenci de la sala d'actes, plena de gom a gom. Així que pronuncià les primeres paraules esclatà la tempestat formidable. Crits, protestes, amenaces, actituds violentes, la passió crepitava comunicant-se i encenent a tothom. Però ell restava imperterritable, i quan finalment s'hagueren imposat els que l'havien duit a aquell lloc d'honor perquè hi fes sentir la seva paraula abrandada de patriotisme, començà de llegir el formidable discurs, interromput pels aplaudiments, i corroborat amb una ovació indescriptible quan terminà amb la grandiosa imprecació del Dant contra els que reneguen de la llengua pròpia.

En Guimerà no es presentà com a autor dramàtic fins l'any 1879, amb la tragèdia «Gala Plàcidia», que donà a conèixer en una sessió íntima al teatre Principal per uns quants literats i admiradors del poeta. En Guimerà tenia trenta anys. El 8 de maig del mateix any, l'obra s'estrenà pública-

ment al teatre de Novetats, amb èxit brillantíssim.

El 22 de gener de 1884, s'estrenà a Romea la segona de les seves tragèdies «Judith de Welp», de la qual també se n'havia fet una representació privada a l'Ateneu de Canet de Mar el 30 d'octubre anterior. Aquesta representació íntima revestí el caràcter d'un veritable esdeveniment literari. Tota la intel·lectualitat barcelonina es traslladà al rialler poble de la costa per applaudir el poeta i els seus intèrprets aficionats, entre els quals hi havia l'Ixart, En Toda, l'Adolf Blanc, En Riera i Bertran, En Masriera i altres escriptors i artistes. En Domenec i Muntaner pintà el decorat. Després d'aquestes dues obres donà «El fill del rei» «Mar i Cel», que aconseguí un èxit extraordinari. Aquesta obra fou traduïda immediatament al castellà i estrenada pel cèlebre actor Rafel Calvo.

Després de «L'ànima morta», «La boja», marca el final del cicle de les tragèdies i el pas al teatre d'aspecte modern, el qual culmina amb l'estrena de «Terra Baixa», l'obra més representativa d'En Guimerà, amb la qual la literatura dramàtica catalana ha pres estada a tots els escenaris del món.

«Terra baixa», abans d'estrenar-se al Romea el 10 de maig de 1897, s'havia estrenat a Madrid, per la companyia Mendoza-Guerrero, el desembre de 1896; a Tortosa, en català, per la companyia Bonaplata; el 8 de febrer de 1897, i tres dies més tard a la Societat La Granada, instal·lada al carrer d'aquest nom, de la barriada de Gràcia.

L'obra cabdal d'En Guimerà ha estat la primera del nostre teatre que ha passat el Pirineu. El 28 de desembre de 1897 s'estrenava al teatre de La Bodinière, de París. D'aleshores ençà l'obra es traduí a tots els idiomes, àdhuc al yidish i ha donat argument a dues òperes, una francesa i una altra alemanya, amb els títols de «La catalane» i «Tiefland», la segona representada fa uns quants anys al Liceu de Barcelona.

A l'any 1909, que el poeta complia la seixantena, Barcelona el declarà fill adoptiu i tot Catalunya li reté homenatge públicament. El 23 de maig, diumenge, s'instal·là una tribuna a la plaça de Catalunya, des d'on el poeta rebé, en un apoteosis triomfal, l'acatament de tota la ciutat.

La vida d'En Guimerà ha estat d'una austeritat plena de cordialitat. Mentre la salut li ho permeté freqüentà la tertúlia dels seus íntims, que la creïença i les transformacions de la ciutat havien anat desplaçant per arredosar-la finalment al recés de l'Ateneu. En Guimerà havia arrelat talment a Barcelona que era igual que si materialment hi hagués nascut. Li plaïa de perdre's pels vells carrers ciutadans, passejar pels claustres de la Catedral o entrar a la gran nau i seguir el cant litúrgic assegut a la vora del cor. La vida d'escenaris, tan absorbent i agitada, va deixar intacta la seva invencible ingenuïtat, aquella ingenuïtat que li feia dir aquelles coses tan senzilles i emocionants o li dictava aquelles sortides infantils en les quals, però, sempre hi palpitava el seu amor als humils i a totes les coses de Catalunya.

Com més anys passava més viva i pura era la flama patriòtica que li encenia el cor. Darrerament, quan ja gairebé havia de restar absolutament allunyat de la vida social, degut a la seva salut tan delicada, es dolia per barrejar-se entre la multitud en les diades típiques i assenyalades.

En els quinze anys que van des de l'homenatge de consagració popular, En Guimerà ha produït diverses obres; l'última, sense comptar el drama «Joan Dalla», la representació del qual fou prohibida governativament a Barcelona pocs dies abans d'estrenar-se a Novetats, pel maig de 1921, fou «L'ànima és meva», estrenada en el mateix teatre el desembre de 1919 amb un èxit popularíssim, comparable al que el 1917 obtingué a Novetats «Jesús que torna».

«L'ànima és meva» va estrenar-se a Madrid el mateix any que a Barcelona, per la companyia Guerrero-Mendoza, que en moltes ocasions havia donat a conèixer les obres d'En Guimerà al públic de Madrid, abans que el de Barcelona pogués applaudir l'obra original. L'amistat amb que En Guimerà corresponia a l'admiració i l'afecte que li professaven els il·lustres artistes espanyols era ben antiga. L'incident que amb motiu de l'estrena de la dita obra es produí a Sevilla, incident que inspirà a una alta personalitat el famós telegrama: «Te felicito a ti, a Maria y a toda la compañía», sembla que ha obert un parèntesi en aquesta vella amistat. D'aleshores ençà, però el públic de Barcelona no ha tornat a veure els eminents artistes a cap teatre barceloní.

Crónica Local

Noticias varias

Por no haberse reunido número suficiente de pasajeros, fué suspendido el viaje de turismo que proyectaba realizar a Barcelona el vapor «María Mercedes» en los días 25 al 27 del actual.

Como al citado buque se le ha de sustituir el molinete que lleva por otro nuevo y la casa encargada de ello es de Valencia y lo tiene ya a punto de colocar, la «Navegación Sollerense» ha acordado salga para aquel puerto mañana, domingo, a las cinco de la tarde, en donde permanecerá toda la próxima semana, para que se puedan hacer los trabajos de instalación de la mencionada maquinaria.

En la ciudad del Turia han empezado anteayer las renombradas ferias que durarán hasta el 3 de Agosto próximo. A fin de dar facilidades a las personas que deseen asistir a aquellas fiestas, la compañía del «María Mercedes» ha establecido unos pasajes para el viaje de ida y vuelta a Valencia a precios que estimamos muy ventajosos: 50 pesetas en segunda y 25 pesetas en tercera, con derecho a pernoctar a bordo.

El regreso del citado buque se hará saliendo de Valencia directamente para Sóller el domingo día 3 de Agosto, a las nueve de la noche.

El lunes de la presente semana tuvo lugar la reunión de los elementos que desean fundar en esta población un centro para la difusión del Esperanto como idioma universal auxiliar.

En ella dióse lectura al Reglamento por qué ha de regirse, reinando entre sus componentes el mayor entusiasmo.

Se acordó las fechas en que deben celebrarse las clases y señalóse ya la próxima semana para dar principio a las mismas.

Esperamos que en breve será un hecho la fundación del grupo *Sollerico*, y deseamos que los frutos que cosechen sus componentes sean en extremo abundantes.

Esta mañana, a las doce, ha llegado a esta ciudad el orfeón de Tarragona «El Ancora», al que acompañan los concejales D. Joaquín Donoso y D. José Auset y el grupo bandurrista «Tarraco».

En fraternal banquete se reunieron, en el Restaurant de la Estación, 100 comensales. Estaba, aunque con carácter particular, nuestro amigo D. Rafael Estarellas concejal jurado del Ayuntamiento de Palma, el periodista D. A. Piña y el comerciante D. Francisco Crespi.

Durante el ágape ha reinado la mayor fraternidad. Han hablado el concejal de Tarragona D. Joaquín Donoso; el capitán de los somatenes de Tarragona, D. Juan Soler; el abogado D. Lorenzo de Cereceda; el presbítero D. José Garriga y el presidente del orfeón «El Ancora», don Isidro Brunet. En hermosos párrafos cantaron las bellezas de nuestra isla, mostrándose agradecidos de las atenciones que en Mallorca todos les han dispensado.

El Sr. Piña presentó al presidente de la «Associació per la Cultura de Mallorca», nuestro amigo D. Elviro Sans, quien con elocuente y vibrante palabra hizo un canto entre Cataluña y Mallorca, saludando a los excursionistas y ofreciéndoles todo el concurso de la «Associació» para lo que creyeran oportuno.

Todos los oradores fueron entusiastamente aplaudidos, dándose vivas a Mallorca, Sóller, Cataluña y Tarragona.

Acto seguido los excursionistas se trasladaron a la Casa Consistorial de esta ciudad, donde cantaron y tocaron varias canciones con admirable ajuste, dicción y sentimiento artístico. Fueron atendidos en su visita por los señores Alcalde, primer Teniente, varios Concejales y Secretario, quienes les obsequiaron con pastas y licores.

Deseamos un buen viaje a los excursionistas y que su estancia entre nosotros les haya sido grata.

El pasado martes entró de arribada en nuestro puerto el pailebot «Joven Laura» que con cargamento de mineral blanda se dirigía de Cartagena a Barcelona, habiéndose acercado a nuestras costas impelido por el fuerte viento de la noche del lunes. La causa de la arribada fué debida a un accidente sufrido por un tripulante de a bordo cuando se encontraba a unas 20 millas del puerto.

Inmediatamente de efectuado el atraque pasó a bordo el Director de Sanidad Marítima, Sr. Mayol, que con el médico señor Rovira asistieron al tripulante. Tenía éste una extensa herida en la cara, producida por un golpe de botavara, quedando en estado satisfactorio y saliendo con el mismo buque al hacerse éste a la mar el jueves último.

La fiesta popular que se celebró ayer en la calle de San Jaime, cuyo programa conciben nuestros lectores por haberlo adelantado el sábado último, resultó un éxito por lo animada, sobre todo el baile que tuvo lugar en las dos veladas (jueves y viernes) en los solares del ensanche del *Celler*. Al compás de la banda de la «Lira Sollerense» bailaron numerosas parejas durante algunas horas, lo que demuestra que a ese baile de *agarrados* le va tomando nuestra juventud de cada día mayor afición. ¡Lástima que a los aficionados a la danza no se les enseñe a bailar bien! Sí, porque si supieran muchos jóvenes bailar mejor, se *agarrarian* menos para moverse, y resultaría el espectáculo más culto, y sobre todo más decente. No estaría demás que nuestros moralistas emprendieran una campaña por ver de conseguir adecentar esa diversión ya que no es probable que, por más que la execren, consigan suprimirla.

Otra fiesta popular se anuncia para mañana, en el camino de *Ses Argiles*. El programa suponemos será el mismo de todas las de su misma índole, pues que en él suele haber poca variación. Ya estos pasados días se han visto ondear en lo alto algunas banderas, en el indicado sitio, y otras también en la barriada de *Ca'n Petlos*, que son seguramente el anuncio de otra fiesta que ha de celebrarse allí el domingo próximo.

El calor que se deja sentir en estos días es el propio de la presente estación, no siendo exagerado como suele ser en ese lapso de tiempo que media entre Santa Margarita y San Bernardo, lo que dió lugar al dicho popular de que *sa monja ho encén i es frare ho apaga*, porque frescas brisas hasta hoy lo han dulcificado.

Esto no obstante, el domingo último fué extraordinaria la concurrencia a la playa del *Aréñal d'En Repic* y al Puerto, bajando y subiendo atestados los tranvías durante toda la tarde y la velada, y siendo muchísimos, además, los autos y carruajes que circularon llenos completamente también.

Era una delicia para el numeroso público que fué a buscar expansión y aire fresco a la orilla del mar, y ofrecía tanta animación un aspecto hermosísimo. Sin embargo, fué ésta en el presente año cosa excepcional, pues que en los demás días, aún en los festivos, como el de ayer, la concurrencia a la playa, lo mismo para baños que para meriendas al aire libre, es bastante menor que en años anteriores.

Obedece quizás esto, no sólo al aumento de los precios del pasaje en el tranvía, sino que más aún a lo que ha disminuído la población, pues que, efecto de la baja de los cambios, muchas personas que habíanse ya retirado de los negocios han vuelto a emigrar.

Nos place poder anunciar a nuestros lectores haber enriquecido el número de nuestros colaboradores con la valiosa ayuda de nuestro buen amigo el nuevo Secretario del

Juzgado Municipal de esta ciudad, D. Luis Sanchis Gómez, el cual ya a partir del número de hoy honrará con sus artículos nuestras columnas.

Nos felicitamos por ello, y estamos seguros han de leer con gusto nuestros abonados su siempre útil y oportuna, aunque anónima, labor.

Por la Alcaldía ha sido publicado un bando por el cual se da traslado a una circular de Gobernación en que se manifiesta la conveniencia de prevenir a los obreros que vayan al mediodía de Francia el peligro de encontrarse sin trabajo, a causa de restricciones impuestas por el Gobierno francés.

Se recomienda se exija en adelante el contrato de trabajo original y personal visado por el señor Cónsul de España en el punto donde se tenga que ir a trabajar.

Lo que hacemos público para conocimiento de las personas a quienes pueda interesar.

Verificóse días pasados el sorteo de los cinco regalos con que las Religiosas Adoradoras instaladas en Palma han mostrado su agradecimiento a las personas caritativas de esta ciudad que con sus limosnas han contribuído al sostenimiento del establecimiento benéfico que tienen dichas Hermanas a su cargo.

Los números premiados son los siguientes:

Para una imagen del Niño Jesús.	46
Para una medalla	287
Para una bolsa-peines	388
Para un abanico.	571
Para un tapete:	699

Con una notable concurrencia tuvieron lugar el domingo último las acostumbradas funciones de cine en el teatro de la «Defensora Sollerense».

El programa, formado por interesantes películas del «Programa Verdaguier» fué muy celebrado por los espectadores que asistieron a la representación, y lo aplaudieron calurosamente.

Mañana, por la tarde, a las cuatro y media, y por la noche a las nueve y media, se proyectarán las siguientes cintas, que, seguramente, serán también muy celebradas.

1.^a *Asechanzas de muerte*, maravillosa película alemana de gran fuerza dramática, dividida en 5 partes, interpretada por la eminente artista Eva May.

2.^a *El hombre sin nombre*. Noveno y último libro de tan interesante serie alemana.

3.^a *El viaje de Enrique*, cómica, en una parte.

Notas Comerciales

El jueves por la mañana llegó a nuestro puerto, procedente de Barcelona, el vapor «María Mercedes», siendo portador de variados efectos.

Como decimos en otro lugar del presente número, este buque ha de realizar un viaje a Valencia, y como estará de regreso, salvo contratiempos inesperados, el lunes día 4 de Agosto, es probable emprenda su acostumbrado viaje a Barcelona el martes siguiente, día 5.

A causa de las galas y festividades de esta semana, que motivaron hubiera Bolsa dos días solamente, dejamos de publicar en este número la acostumbrada sección de las Cotizaciones de las monedas extranjeras.

El movimiento de buques registrado en nuestro puerto, durante las dos últimas semanas, ha sido el siguiente:

Entradas.

Día 22.—Pailebot *María Laura*, patrón Orbay, procedente de Cartagena, con cargamento de mineral para Barcelona, de arribada.

Día 24.—Vapor *María Mercedes*, capitán Garcías, procedente de Barcelona, con 32.429 kgs. carga general y numeroso pa-

saje.

Salidas.

Día 24.—Pailebot *María Laura*, patrón Orbay, destino Barcelona, con el cargamento que conducía al entrar de arribada.

Día 25.—Pailebot *San Miguel*, patrón Ripoll, destino Palma, en lastre.

Día 25.—Gasolinera C-12, de la Compañía Arrendataria de Tabacos.

Buques en puerto:

Vapor *María Mercedes* y velero *Wild Coast*.

Notas de Sociedad

LLEGADA

Hemos tenido el gusto de saludar en esta Redacción a nuestro antiguo amigo el comerciante establecido en Alcira (Valencia) D. Francisco Fiol, quien vino a nuestra ciudad con objeto de pasar en ella breve temporada.

El martes de esta semana regresaron, después de una temporada de residencia en la ciudad francesa de Belfort, la señora D.^a Ana Delteil Cadmar, y doña Antonia Castañer Delteil, de Magraner, esposa e hija, respectivamente, de nuestro apreciado amigo el acaudalado propietario de esta ciudad D. Pedro J. Castañer Ozonas.

También han regresado, acompañados de sus distinguidas esposas, nuestros apreciados amigos los hermanos don Miguel y D. Francisco Bernat Ferrer, conocidos comerciantes establecidos en Cette (Francia) y Carcagente (Valencia) respectivamente.

Sean todos bienvenidos.

DE VIAJE

Se han despedido de nosotros antes de emprender su viaje de regreso a Alemania, donde tienen establecidos sus negocios, los suscriptores al SOLLER D. Ramón Castañer, residente en Mainz, y D. Antonio Garau, residente en Nürnberg.

Deseámosles feliz viaje

Vida Religiosa

Con la fiesta de San Jaime coincidió ayer la de la Cofradía del Santo Cristo, en la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación (ex-convento de Franciscanos) de esta ciudad, y se celebrará mañana la de San Buenaventura, cuya imagen se venera en la mencionada iglesia. La solemnidad de estas fiestas ha sido aumentada todavía más con la esplendorosa oración de Cuarenta-Horas que desde muy antiguo se celebra todos los años en estos días.

Dió principio ésta ayer, continúa hoy y terminará mañana.

El templo luce con tal motivo sus mejores galas y presenta hermosísimo aspecto con su rico decorado y profusa iluminación el altar mayor.

La concurrencia de fieles a todas las funciones fué ayer numerosísima, y en especial por la mañana a la misa mayor, en la que se cantó con acompañamiento del órgano bella partitura y predicó el Reverendo D. Jerónimo Pons elocuente sermón. Ha sido menor la de hoy, como era natural siendo día laborable, pero con toda seguridad será igualmente que la de ayer numerosa la asistencia mañana, pues que si es algo penosa la subida a dicho templo en las horas de más calor, es en cambio agradabilísima la permanencia en él, por el fresco que, durante estas mismas horas, bajo sus bóvedas se disfruta.

CULTOS

En la iglesia Parroquial.—Mañana, domingo, día 27.—A las siete y media, Misa de comunión general para la Archicofradía de Hijas de María; a las nueve y media, Horas menores y a las diez y cuarto la Misa mayor, con sermón. Por la tarde, a las cuatro y media, Vísperas y Completas, y acto seguido el ejercicio mensual propio de las Hijas de María; al anochecer, rosario.

Día 1.^o de Agosto.—*Primer Viernes.* A las siete, Misa de comunión general pa-

ra el Apostolado de la Oración, con plática; al anochecer, ejercicio con meditación.

En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación. (Convento). — Mañana, domingo, día 27. — Fiesta de San Buenaventura y conclusión de las Cuarenta-Horas dedicadas al Santo Cristo. A las seis, Misa y exposición de S. D. M. A las nueve y media, Tercia cantada, y a las diez y cuarto Oficio solemne en honor de San Buenaventura, con sermón por el Rdo. señor D. Jerónimo Pons. Por la tarde, a las seis, rosario, ejercicio en honor de dicho Santo, sermón por el mismo orador y conclusión de la Novena al Santo Cristo, Te-Deum, bendición y reserva del Santísimo.

Lunes, día 28. — A las siete, Misa cantada en honor de la Beata Catalina Tomás.

Viernes, día 1.º de Agosto. — En la Misa de las seis y en la de las siete, se practicará el ejercicio propio del primer viernes de mes. A mediodía comenzará el Jubileo de la Porciúncula, que durará hasta las doce de la noche del día siguiente. Al anochecer, a las ocho, se rezará el rosario y se cantará solemnes Completas en preparación de la fiesta de Ntra. Sra. de los Angeles.

Sábado, día 2. — Fiesta de Ntra. Señora de los Angeles. A las nueve y media, Tercia cantada y Oficio con sermón. Por la tarde, a las seis, Estaciones para los terciarios difuntos y Vestición y Profesión de la T. O., y seguidamente rosario, exposición del Santísimo, Letanía de todos los Santos y Reserva.

El Somatén de Sóller

A continuación tenemos el gusto de publicar la lista del personal que ha pasado la revista Reglamentaria de Julio, completamente documentados y armados, que para ello nos envía el Cabo del Distrito, señor Alcu, con expresión del cargo que ocupa cada uno:

Cabo del Distrito

D. Bartolomé Alou Servera.

Sub-Cabo del Distrito

D. Pablo Mora Alcover.

Cabos de Pueblo

D. Baltasar Marqués Oliver.
» Jaime Morell Mayol.
» Amador Canals Pizá.
» José Canals Arbona.
» Jaime Arbona Vila.
» José Bauzá Llull.
» Antonio Alcover Colom.
» Antonio Soler Gamundí.
» Antonio Canals Rullán.

Cabo Abanderado

D. Salvador Elías Capellas.

Sub-Cabos de Pueblo

D. Jaime Pons Miró.
» José Aguiló Pomar.
» José Forteza Forteza.
» José Canals Arbona.
» Cipriano Blanco Olalla.
» Juan Pizá Arbona.
» Sebastián Alcover Colom.
» Juan Soler Castañer.
» Miguel Colom Arbona.

Sub-Cabo Abanderado

D. Vicente Garau Vicens.

Somaténistas

D. Guillermo Socías Abraham.
» Gabriel Frau Colom.
» Gabriel Castell Perelló.
» José Forteza Forteza.
» Bartolomé Vaquer Vaquer.
» Antonio Canals Deyá.
» Jaime Aguiló Pomar.
» Antonio Marcús Ripoll.
» Bernardo Galmés Mir.
» José Estades Castañer.
» Antonio Frau Puig.
» Francisco Ripoll Moragues.
» Jaime Vicens Bernat.
» Lorenzo Mascaró Mut.
» David March Alcover.
» Jaime Rullán Rullán.
» Antonio Forteza Forteza.
» José Arbona Serra.
» Juan Mesquida Mas.
» Guillermo Calvo Alcover.
» Antonio Palou Morro.

» Francisco Forteza Forteza.
» José Colom Frontera.
» Andrés Pizá Mayol.
» Tomás Campins Bestard.
» Miguel Fuster Segura.

En propuesta y en la Comandancia

D. Ramón Villalonga Oliver.
» José Frontera Rebasá.
» Rafael Mora Oliver.

Ha solicitado su traslado al Distrito de Pollensa el somatenista D. Jaime Vicens Bernat.

Registro Civil

NACIMIENTOS

Día 19. — Juan Estarellas Castro, hijo de Jaime y Antonia.

Día 22. — Vicente Llompart Nicolau, hijo de Jorge y Catalina.

Día 22. — Juan Ramón Gelabert, hijo de Miguel y Catalina.

Día 25. — José Mateu Barceló, hijo de Francisco y Magdalena.

MATRIMONIOS

Día 15. — Pedro Antonio Seguí Villalonga con Isabel María Oliver Mayol, solteros.

Día 19. — Antonio Luis Borrás con Paula Coll Coll, solteros.

DEFUNCIONES

Día 15. — Pedro Aguiló Gorostiza, de 15 meses, calle de la Luna, núm. 4.

Día 17. — Catalina Simonet Mestre, de 7 años, manzana 52, núm. 377.

Día 21. — Rafael Nadal Sastre, de 64 años, casado, calle de la Victoria, n.º 11.

Día 23. — Miguel Vaquer Monserrat, de 18 años, soltero, calle de la Romaguera, número 50.

Día 25. — Miguel Mayol Rullán, de 84 años, casado, calle de Rullán, n.º 1.

Círculo Sollerense

Ha de proveerse la plaza de Conserje de esta Sociedad con arreglo al pliego de condiciones que obra en Secretaría.

Los aspirantes pueden presentar sus solicitudes hasta el día 10 de Agosto próximo.

Sóller 22 Julio de 1924.

P. A. de la Junta Directiva. — El Secretario. — Jaime Deyá.

AVECURA

contra el COLERA, VIRUELA, MOQUILLO, ENFERMEDADES DEL HIGADO de las

GALLINAS

Y TODA CLASE DE AVES

Engorda y aumenta las puestas

Venta en Farmacias y Droguerías

LABORATORIO PRBSAS :: PALAFRUGEL (Gerona)



La Edad Crítica

es entre los 13 y 15 años. En caso de desarreglos, las madres deben aconsejar a sus hijas que tomen el—

Compuesto Vegetal De Lydia E. Pinkham

LYDIA E. PINKHAM MEDICINE CO. LYNN, MASS.

LA RONDALLA DEL DIJOURS LA NOVELA CATALANA

Preciosas joyas de literatura en nuestra lengua que tan grandioso éxito vienen alcanzando.

Se venden números sueltos al precio de 25 y 30 céntimos respectivamente el ejemplar en la librería de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, 17.

EXCURSIONES

MARÍTIMAS

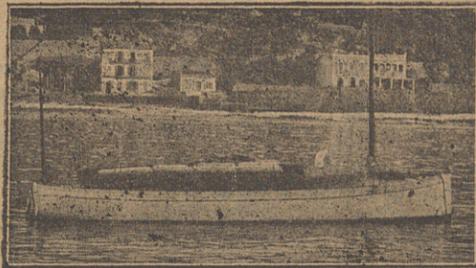
En bonita y cómoda Gasolinera Automóvil.

Al Torrent de Pareis, Pollensa, vuelta a Mallorca y demás lugares a gusto de los señores viajeros.

Para informes dirigirse a PABLO SEGUÍ.

BAJO LA TORRE

PUERTO DE SÓLLER



SERVICIO DIRECTO

Palma-Marsella

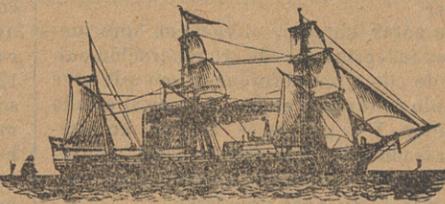
y viceversa

El vapor español

UNION

Saldrá de este puerto para el de Marsella día 25 de los corrientes y de Marsella para Palma día 30, admitiendo carga.

Para informes: «LA COMERCIAL», S. A.—Victoria, 14, y en Marsella Sres. J. B. Artaud et Fils Succrs., Paradis, 13.



NO SEA USTED RUTINARIO

Retrátese en la FOTOGRAFÍA

RUL-LAN

Y se convencerá de la pujcritud de sus trabajos

PALACIO, 10 (Frente a la Diputación) PALMA

EXPEDITION DE FRUITS ET PRIMEURS POUR LA FRANCE ET L'ETRANGER

ANDRÉS CASTAÑER

Rue des Vieux-Remparts, 39, ORANGE (Vaucluse)

Maison fondée en 1905

EXPÉDITIONS DIRECTES DE FRUITS ET PRIMEURS DU PAYS

Cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne. Spécialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats et verts race d'Espagne, polvrons et piments qualité espagnole.

Adresse téléphonique: CASTAÑER-ORANGE

☎ Téléphone n.º 71

Expéditions rapides et emballage soigné.

Por causa de salud

quedará cerrada todos los días, a excepción de los sábados, la mañana de los domingos y los lunes de cada semana, la antigua zapatería de Antonio Ferrer, situada en la calle de Cocheras n.º 8.

Y participa su dueño a su clientela que sólo en los días mencionados estará a su disposición, lo mismo para pago y cobro de cuentas que para la venta de calzado y recepción de encargos.

Las actuales existencias de calzado serán liquidadas con gran rebaja de precios.

SE VENDEN

Dos casas de la calle de San Pedro, señaladas con los números 13 y 15. Informarán en Ca'n Fló (L' Horta).

4-4

A CEDER

pour raison de santé: Alimentation Générale Fruits et Primeurs. Principale maison dans canton de grande Banlieue Parisienne. Chiffre d'affaires 850.000 francs. Bail a volonté; tres beau logement, important materiel. Prix a débattre, on traite avec 90.000 francs.

Prendre adresse au journal.

5-5

María Moyá Pizá

Profesora en partos

habiendo hecho las prácticas de cirugía en la clínica del Doctor Juaneda, ofrece sus servicios.

Consultas gratuitas para los pobres los jueves de 9 a 12.

Su domicilio: Calle de San Bartolomé n.º 8 Sóller.

Se desea vender

una casa situada en la calle de la Luna número 87, de esta ciudad.

En la misma casa informarán.

Se desea comprar

un comercio de frutos al por menor, en punto de Francia, bien situado.

Darán razón en la imprenta de este periódico.

Diccionari Català - Castellà

I Castellà-Català d' En A. Rovira i Virgili.

Preu 12 ptes. En venta en la nostra llibreria.

ECOS REGIONALES

CONFERENCIA

Por el Doctor D. Emílio Darder

El martes de la anterior semana el ilustrado doctor don Emilio Darder dió, en el local de la «Associació per la Cultura de Mallorca», su anunciada conferencia sobre el tema: «Les causes del nostre atarras sanitari: el desconèixer i mal usar l'higiene».

El amplio salón vióse lleno de público, asistiendo muchas y distinguidas personas, prueba de que el tema escogido por el conferenciante había despertado interés en la opinión pública.

Empieza manifestando cómo, a pesar de la prosperidad material que aparentemente existe en Mallorca, opina que vivimos muy atrasados existiendo muchos problemas para resolver.

Hace notar, empero, el vacío en que suelen caer las protestas de regeneración cultural de ello a la indiferencia con que vive el pueblo faltándole el más elemental estado de opinión. Y es porque se vive en un estado atrasadísimo de individualismo contrariamente al de solidaridad que necesariamente debiera haber para progresar.

Para combatir este indiferentismo e individualismo fundamos la «Associació per la Cultura de Mallorca», siendo menester para conseguir los fines propuestos que cada uno aporte sus esfuerzos a la obra colectiva.

En este último es únicamente como presenta su trabajo, animándole el propósito de llamar la atención sobre uno de estos problemas que tenemos abandonados—sobre el problema sanitario—y expresa que siente no tener otro camino que acudir a la crítica pues para hablar de sanidad viene a ser como si tuviésemos que construir una casa nueva donde estuviese emplazada una vieja.

Lo primero que debemos averiguar—dice—es si realmente está atrasada nuestra situación y que grado, para lo cual presenta una porción de cuadros comparativos de la moralidad y natalidad en los distintos países del mundo.

Por las cifras de mortalidad primera vista se deduce que estamos relativamente bien, ya que después de Santa Cruz de Tenerife es nuestra capital la que tiene menos de España, pero que hay que profundizar algo más y analizar nuestra situación con relación a países extranjeros.

Así, dice, que el estado sanitario depende por una parte del clima, pero actualmente con los inmensos avances de la higiene puede mejorarse notablemente la situación sanitaria de un país, como lo demuestra bien claramente el ejemplo de Cuba que de 30 por 1000 bajó rápidamente a 12, a causa de las energicas medidas llevadas a cabo.

Examinando en esta forma nuestra buena situación respecto de la península, ello depende en parte de nuestro buen clima; pero también hay que decir que hay que atribuirlo igualmente a algún avance en higiene, como lo demuestra además del aspecto más lisonjero que aquí en general se observa, el que no se haya registrado jamás ningún caso de las enfermedades llamadas de la suciedad, que, en cambio, anualmente se padecen por el centro, sur y poniente de España.

Pero si nos comparamos con las naciones progresivas, resulta que estamos muy atrasados, ya que la mortalidad de nuestra ciudad es superior a la de muchos países, como Dinamarca, Noruega, Holanda, Suecia, etcetera, de condiciones naturales mucho peores que las nuestras.

En los cuadros de natalidad hace observar como no podemos ir ya de peor en peor, pues a más de que vamos a la cola de España (seguimos en orden a Santa Cruz de Tenerife) y de ser nuestra cifra una de las más bajas en comparación a las de las diversas naciones, hay que apuntar que nuestro sobre-coeficiente de natalidad sobrepuja únicamente al de la natalidad en 21, cuando en la mayoría de sitios sobrepuja de 10 y en algunos de 19 y 20.

Pero no es esto todo: hay que observar, como muestra en uno de los cuadros, que nuestra natalidad va bajando de una manera alarmante y así si el sobre-coeficiente de 1910 a 1913 era 21 en el de 1919 a 1923 es solamente de 15, y aun realmente ha sido mayor el descenso, si se exceptúa, como debe, el año 1918, que da una cifra extraordinaria de mortalidad debido a la gripe, pues entonces el promedio de 1910 1917 aparece ser 3'42.

Si además examinamos el gran número de individuos débiles, anémicos, enfermos crónicos, etc. que tenemos entre nosotros, resulta aún mayor diferencia en desfavor nuestro, evidenciándose haber llegado nuestra raza a un estado extremo de degeneración.

Si, como hemos visto, nuestro estado sanitario resulta estar atrasado, hay que dirigirse a combatir sus causas, pero para combatirlas eficazmente, lo primeramente necesario es saber cuáles son, debiendo atribuirse este atraso principalmente al escaso e imperfecto conocimiento de la Higiene.

Por este motivo manifiesta que hará un breve resumen en sentido de vulgarización sobre su trascendencia, evolución y progresos realizados, mostrando a la vez las principales deficiencias que entre nosotros se observan. Sino, véase lo que se ha dicho sobre Eugenia (ciencia del bien engendrar); reconocimiento y certificado médico matrimonial; protección, asistencia e higiene del embarazo parto y maternidad; educación y protección de la infancia; estado de nuestras escuelas, inspección médica escolar, colonias escofares, escuelas preventorias para débiles escrofulosos, educación sexual, etc. Obsérvese el atraso de la higiene urbana en lo que concierne al defectuoso y rudimentario estado de canalización de aguas y alcantarillado, pozos negros, pavimentación, recogida y transporte de la basura, deficientísima organización de la brigada sanitaria y de la declaración, aislamiento y desinfección en las enfermedades contagiosas, desconsideración del elemento higiénico en ciertos planos de reforma interior, falta de la debida amplitud en las calles nuevas y de plazas y campos de juego para los niños; higiene de la habitación, reforma o demolición de casas inmundas, construcción de casas baratas, plaza de abastos; vaquerías e higiene rural en las afueras de la ciudad; lucha contra las tifoideas; higiene industrial, etc., etc.

Alude a las deficiencias del Hospital, incluso, casa municipal de beneficencia y se lamenta de la falta de estaciones de desinfección, hospitales para infecciosos, sanatorios, dispensarios y centros de higiene social tan bien organizados en otros países con enfermeras visitadoras, como base de toda la profilaxis.

Expone el terrible daño que ocasionan las tres extendidísimas plagas: alcohol, tuberculosis y sífilis, a las cuales se deben principalmente la mortalidad infantil, mortinatalidad, la mayoría de los abortos, nacimiento de prematuros, de débiles y la existencia de casi todos los degenerados, criminales y locos.

Demuestra luego que la higiene es el factor primordial para el bienestar individual, familiar y social, así como de todo el progreso, y expresa que por este motivo los pueblos conscientes le han dado un lugar predominante, y al haberla postergado es a lo que debemos nuestro general atraso.

Si queremos marchar camino adelante se impone, por consiguiente, la rápida ejecución de un plano de reforma higiénico.

Pero dice que debe irse con cuidado a no marchar tampoco demasiado atropelladamente y llama la atención sobre este punto ya que en Palma nos hemos caracterizado tanto por lo poco como por lo desahogado que ha sido este poco que se ha hecho, lo cual es altamente desagradable, puesto que en higiene pública mucho peor que el no hacer nada resulta serlo su mal uso, porque ocasiona efectos contraproducentes. Así por una parte se desperdicia de la manera más indigna una porción menor o mayor de dinero, y hay que decir más indigna, porque no está el daño en la misma pérdida en sí, sino en que por el hecho de no apreciar el pueblo ningún beneficio y si solo un gasto, se produce en él un efecto decepcionante e irritante que luego puede ser un obstáculo a una reforma verdad que ulteriormente quierapacticarse. Y por otro lado pueden resultar una serie de dificultades hasta producir desgracias irreparables.

Y cuántos pasos hay que lamentar que en esta forma se dan diariamente en nuestra ciudad! Así como ¡cuántos otros esperan turno y que podrían prevenirse!

Per todos estos motivos indica que tan urgente como realizar un plan de reorganización higiénica es no efectuar nada en absoluto que no responda a un bien premeditado estudio de conjunto.

Luego expone varias consideraciones que debieran tenerse en cuenta antes de ejecutar cualquier reforma para no seguir eternamente mal usando y por consiguiente obstaculizando a la marcha de la higiene.

Una cuestión debe precisamente plantearse: ¿Quién ha de concebir el plan? ¿Qué aptitud debe concederse al personal actual, colocado casi siempre por influencias, y a las órdenes de los políticos que no hacen ni dejan hacer?

Hay que pensar que será una rémora, como de una manera general ha demostrado serlo. Sí; antes que nada precisa substraer el manejo de la sanidad a los políticos y a los funcionarios ineptos, y entregar su dirección a los técnicos especializados. Y resultando que este personal apto escasea mucho en

nuestra nación, sin que, por otra parte, dispongamos de los centros y elementos prácticos necesarios para crearlo, no queda otro remedio que pensionar a los jóvenes estudiosos para que vean y aprendan en el extranjero los progresos de la higiene, bajo la dirección de profesores y funcionarios competentes. Entonces estaremos en condiciones de apreciar nuestras deficiencias, estudiar lo que tenemos por hacer y con la aplicación adecuada de los adelantos observados, organizar los servicios sanitarios y concebir, para después llevarlo a cabo, un plan completo y apropiado.

Así como también, desde el momento que el personal director sea competente, no descuidará un factor esencialísimo: la preparación del pueblo, cosa lamentabilísimamente descuidada en nuestro país por los que dictan las leyes sanitarias, atentos, con muchísima frecuencia, más bien a multiplicarlas al infinito que a observarse si son o no aplicables o adaptables al pueblo y muy dados a apeñar al comodo sistema, de copiarlas integralmente de otras naciones, sin tener en cuenta que las condiciones naturales, las costumbres, el carácter y la cultura de cada país dan lugar a que lo útil para unos pueda resultar perjudicial para otros.

¿De qué ha de servir todo ese montón de leyes sanitarias acumuladas en la Gaceta si el pueblo empieza por desconocer los preceptos higiénicos más elementales?

Si éste desconoce el fin que se proponen las autoridades al dictarlas ¿qué resultado han de dar el empeñado rigorismo para conseguir su cumplimiento, así como las continuas vejaciones y los múltiples tributos, las onerosas multas y los penosos castigos sino el de alarmar, deprimir e indignar de cada vez más, el espíritu del pueblo?

Mejor que a estos procedimientos terroríficos de imposición y de fuerza, sería acudir al convencimiento.

Antes de cualquier reforma precisa preparar al pueblo mediante una intensa labor de propaganda y de educación, enseñando de una manera práctica la higiene por medio de un diluvio de folletos, carteles, conferencias, artículos, proyecciones, películas, radio-telefonía, etc. A esto deben los Estados Unidos los asombrosos progresos realizados en las aplicaciones de esta ciencia bienhechora con que han aleccionado la humanidad.

Finaliza diciendo:

Imitemos a este pueblo ejemplar. Mucha propaganda de la Higiene mediante la enseñanza práctica y la educación constante a que debe someterse al niño desde su nacimiento, es lo indispensable. De esa forma llegaremos a ahuyentar esta prevención y falso concepto que de la Higiene aquí se tiene, desapareciendo la creencia de que es una cosa complicada, terrorífica, humillante y especulativa, que tanto obstaculiza su marcha.

Con esto se llegaría a la convicción popular de que la Higiene es una práctica fácil y la más dignificante y amiga, con lo cual marcharía camino adelante por propio convencimiento y benéfico de nuestros ciudadanos, que no sabrían pasar sin ella, como sucede realmente en todos los pueblos cultos.

Folletín del SOLLER -46-

HISTORIA

del establecimiento de las Escolapias en Sóller y de su progreso

las niñas. El tiempo vuela y ¿qué podemos prometernos mañana si hoy descuidamos esto? Ayúdeme Vd. con sus oraciones y consejos...

El próximo Setiembre creo haré un viaje a Barcelona para presenciar la toma del grado por mi cuñado y puede que la oposición al mismo. ¿Por qué no se anima Vd. a acompañarme?—Jorge Frontera.

El viaje que hizo a Barcelona para presenciar la toma del grado de licenciado en medicina a su cuñado D. Damián Mayol, le proporcionó el placer de visitar los establecimientos de instrucción del Principado, especialmente de Escolapios, y bajo la grata impresión que le había causado, nos decía:

«Sr. D. José Rullán, Pbro. — Esporlas.

Sóller, 21 Octubre de 1858. Mi estimado amigo: El 10 tuve el gusto de regresar de mi viaje a Barcelona.

Aproveché la ocasión para visitar el colegio de Escolapios de Barcelona y Sabadell en que tienen el noviciado.

Es por demás decirle que también visité el colegio de P.P. Escolapios y en una larga conversación que tuve con el Rdo. P. Provincial quedamos acordes sobre los medios que podrían adoptarse para verlos pronto establecidos en nuestro pueblo. Sin embargo de mis grandes deseos, tiemblo pero de emprenderlo, porque no vislumbro un fuerte apoyo para lo que pueda suceder. Estoy, sí, meditando sobre ello, y siento en el alma que un solo día se pierda para emprender tan útil y ventajoso establecimiento. Supliquemos a Dios que allane las dificultades. Mucha falta nos hacen algunos de su clase y temple de Vd.

Estamos ahora procurando la traslación de estos Guardia-civiles para que las monjas queden con todo el local. Si lo conseguimos, como espero pronto, para entonces tomará este colegio todo el brillo y esplendor que merece por la constancia y habilidad de las maestras. —Jorge Frontera.»

Vacante la Canongía magistral de la Santa Iglesia de Mallorca, fué proveída por oposición en la persona del Sr. Llompart, cuyo nombramiento participaba a su amigo con la siguiente:

«Sr. D. Jorge Frontera. Sóller.—Palma 11 Diciembre de 1858. Mi estimado amigo: Quiero participarle mi nombramiento para la Canongía magistral verificado en el día de ayer. No sé cuando será la toma de posesorio, pero ya me ofrezco desde ahora con el nuevo destino a su servicio para cuando lo obtenga. Lo mismo tendrá Vd. la bondad de decir de mi parte al P. Antonio, el cual lo dirá a las monjas, debiendo tener esta por suya. —Pedro José Llompart.»

Este acontecimiento no dejaba de favorecer al nuevo colegio, porque colocaba en posición más desahogada e influyente al Sr. Llompart, al paso que recompensaba sus méritos contraídos por los muchos servicios prestados a la religión, cuyo triunfo le felicitaba el Sr. Frontera con la siguiente confesión:

«Sr. D. Pedro José Llompart, Palma.

Sóller 12 Diciembre de 1858.—Muy señor mío y respetable amigo: Tras unos días muy largos de inquietud y zozobra, ha querido Dios favorecerme con la buena noticia de quedar Vd. nombrado Canónigo Magistral de esa Santa Iglesia. Mi alegría, la de mi esposa y amigos ha sido muy singular, y si bien me figuro no queda Vd. aun libre del mareo, no quiero pasar sin felicitar a Vd. y manifestarle que nos congratulamos todos cordialmente por el muy merecido ascenso que ha obtenido, y que deseamos infinito sigan a este otros mayores.

Nuestra obra sigue siempre adelante aunque atravesando las contrariedades que precisamente trae consigo por lo mismo que es tan buena y ventajosa.

Concluyo renunciando al gusto de estenderme, como de costumbre, para evitar a Vd. el serle molesto, como desea su apreciado amigo.—Jorge Frontera.»

No creemos fuese ésta la última carta escrita por Frontera sobre asuntos de colegio aunque lo sea en llegar a nuestras manos, falta que nos deja en la os-

(Continuará)

FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.^{ia}

M. Seguí Sucesor

EXPEDIDOR

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée), MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION

EXPEDICIONES AL POR MAYOR

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos y toda clase de frutos y legumbres del pais

Antigua Casa **Francisco Fiol y hermanos**

Bartolomé Fiol Sucesor

VIENNE (Isère) - Rue des Clercs 11

Telegramas: FIOI-VIENNE

TELÉFONO 2-67

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**

LLABRÉS PÈRE ET FILS Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

MARSEILLE

Adresse télégraphique: JASCHERI, MARSEILLE

TÉLÉPHONE 21-18

TIENDA DE TEJIDOS

Ca'n TERRASA

Luna, 22 — SÓLLER

Gran surtido de artículos para señora.

SECCION DE SASTRERIA a medida para caballero.

Inmenso surtido en toda clase de telas en lanillas, frescos, estambres, tricotín y driles del país en colores sólidos.

Vestirá Vd. con elegancia haciendo sus encargos a esta casa, que es de verdadera confianza.

PRECIO FIJO.

ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES, PUERTAS Y PERSIANAS

Miguel Colom

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad con sujeción a los siguientes tamaños:

ANCHOS

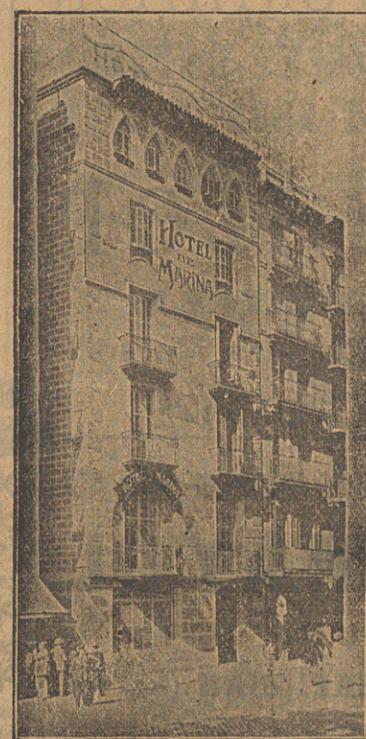
SOMIERS hasta 1'95 m. largo	De 0'60 a . . .	0'70 m.
	De 0'71 a . . .	0'80 m.
	De 0'81 a . . .	0'80 m.
	De 0'91 a . . .	1'00 m.
	De 1'01 a . . .	1'10 m.
	De 1'11 a . . .	1'20 m.
	De 1'21 a . . .	1'30 m.
	De 1'31 a . . .	1'40 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas

Téléph: 16-35 Télég: Mayol minimes 4 Marseille



En face le marché central = Fondée en 1880
Poste particulier de T.S.F.

Bananes dates d'arrivée a Marseille: Mendoza, 11 Janvier. Plata, 22 Janvier. Formosa, 13 Février. Córdoba, 16 Février. Alzina, 20 Février. Pincio, 3 Mars. Mendoza, 21 Mars. Plata, 2 Avril. Valdivia, 11 Avril. Formosa, 22 Avril. Alzina, 1 Mai. Pincio, 12 Mai. Mendoza, 31 Mai. Plata, 13 Juin. Valdivia, 20 Juin. Formosa, 3 Juillet. Alzina, 12 Juillet. Pincio, 21 Juillet. Mendoza, 11 Aout. Plata, 22 Aout.



Hotel-Restaurant 'Marina'
Masó y Ester

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.

Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.

Los dueños se complacen en manifestar que regirán los mismos precios anteriores a la reforma.

Teléfono 2869 A :

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

¿QUIERE AUMENTAR SUS VENTAS?

LO LOGRARÁ reformando su establecimiento y aplicando los nuevos sistemas de CIERRES METÁLICOS ondulados, tubulares, ballesta, etc.

Solicite y recibirá GRATIS el catálogo con dibujos de fachadas.

ALBERTO SANTAMARIA

RONDA. S. ANTONIO, 72 - Barcelona

Representantes en todas las poblaciones

PEDRO CARDELL

VILLARREAL (Castellón)

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS LIMONES, CACAHUETES, FRUTOS Y LEGUMBRES

Telegramas: Cardell-Villarreal.

SUCURSAL EN LE THOR (Vaucluse)

Expeditions par wagons complets de Raisins para la expedición de uvas, chasselas et de vendange, chasselas por wagones completos.

Télégrammes: Cardell Le Thor,

Casa especial para la expedición de toda clase de frutos, legumbres y patatas.

Telegrafiar: Cardell Chateaufrenard de Provence B. de R.

